

AQUAFLAM

7 | 12 | 17 | 25

KRBOVÉ VLOŽKY S TEPLOVODNÍM VÝMĚNÍKEM

Návod k obsluze a instalaci

WKŁAD KOMINKOWY NA DREWNO I EKOBRZYKIETY

Ogólna charakterystyka techniczna z instrukcją obsługi

KAMINEINSATZ MIT WASSERWÄRMETAUSCHER

Installations - und Bedienungsanleitung

FIREPLACE INSERTS WITH CALORIFIER

Installation instructions and operation manual

SPISINSATSERNA MED AQUAFLAM VÄRMEELEMENT

Installationsanvisningar och bruksanvisning

+ VERZE S PLECHOVOU OBEZDÍVKOU

+ WKŁAD AQUAFLAM ZE STALOWĄ OBUDOWĄ

+ VERSION WITH METAL SHEET COVER

+ AUSFÜHRUNG MIT VERKLEIDUNG

+ VERSION MED METALL SKYDDSMANTELN

Výrobce / Producer:

HS Flamingo s.r.o.,

Mírové náměstí 98,

CZ - 550 01 Broumov, Česká republika

tel.: +420 491 422 647, fax: +420 491 521 140

e-mail: info@hsflamingo.cz

url: www.hsflamingo.cz

NÁVOD K INSTALACI A OBSLUZE I KRBOVÉ VLOŽKY S TEPELOVODNÍM VÝMĚNÍKEM AQUAFLAM

DRÍVE NEŽ PŘÍSTROJ NECHÁTE INSTALOVAT A ZAČNETE POUŽÍVAT, PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!

TECHNICKÝ POPIS KRBOVÉ VLOŽKY	2	SERVIS	5
NÁVOD K INSTALACI	2	POKYNY PRO BEZPEČNÝ PROVOZ	5
Připojení krbové vložky ke komínu	3	BALENÍ KRBOVÝCH VLOŽEK - LIKVIDACE ODPADU	5
Zapojení krbové vložky do topného systému	3	TECHNICKÝ LIST KE KRBOVÉ VLOŽCE AQUAFLAM	22
Pokyny pro použití tlakových expanzních nádob	3	Technické náčrty krbových vložek Aquaflam	22
NÁVOD K OBSLUZE	4	Technické parametry krbové vložky	23
Doporučené palivo	4	Rozměry stavebního výklenku	24
První uvedení krbové vložky AQUAFLAM do provozu	4	Rozmístění přípojek krbové vložky Aquaflam	25
Zapalení a topení	4	Příklad zapojení krbové vložky	25
Regulace přívodu vzduchu	4	Náhled technické místnosti	26
Přikládání paliva	4	Čištění kouřových dlon	27
Vyprazhďování popela	4	Zabezpečení krbové vložky pomocí bezpečnostního ventilu	27
Větrání prostoru	5	ZÁRUČNÍ LIST	28
Čištění a údržba	5	VÝSTUPNÍ KONTROLA	30

POZOR: Abyste předešli nebezpečí vzniku požáru, teplovodní krbovou vložku instalujte v souladu s příslušnými stavebními předpisy a pokyny, uvedenými v tomto návodu k obsluze. Montáž krbu musí být prováděna kvalifikovanou osobou. Před uvedením do provozu musí být zařízení schváleno technickým dozorem a posouzeno komínkem a protipožárním odborníkem. Pro maximální spokojenost a požitek z teplovodní krbové vložky Vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli celý návod. Za následky vyplývající z nedodržení montážních pokynů nese odpovědnost uživatel teplovodní krbové vložky. Instalace teplovodní krbové vložky musí být prováděna v souladu s tímto návodem k obsluze. Zvláště dbejte na to, abyste:

- jednotlivé díly teplovodní krbové vložky instalovali v souladu s jejich určením,
- napojili teplovodní krbovou vložku na kouřovod a komínový kanál,
- zajistili dostatečné odvětrávání místnosti, v níž je teplovodní krbová vložka instalována,
- připojili teplovodní krbovou vložku k ústřednímu vytápění a/nebo soustavě pro ohřev teplé užitkové vody.

Bližší informace týkající se instalace teplovodních krbových vložek naleznete v následujících kapitolách návodu. Technické a bezpečnostní požadavky související s instalací topenišť tohoto typu naleznete v normách platných na území příslušného státu, stejně jako v národních či místních předpisech. Nařízení v nich obsažená musí být dodržována.

Krbové teplovodní vložky AQUAFLAM s bezpečnostní ochlazovací smýčkou a možností připojení externího přívodu vzduchu potřebného pro spalování, jsou určena jako topidlo pro vytápění domů, bytů, chat, chalup a jiných bytových i nebytových prostor. Vložky jsou vybaveny teplovodním výměníkem. Krbové vložky se vzájemně liší svojí velikostí, výkonem předávaným do teplovodní a teplovzdušné části, typem skla a také typem regulace přívodu vzduchu. Krbové vložky odpovídají svou konstrukcí: ČS EN 13229:2002/A2:2005. Krbové vložky jsou určeny ke spalování dřeva, dřevěného odpadu a dřevěných briket. Vložky umožňují topit velkými kusy dřeva, vzhledem ke svému velkému topnému prostoru a velké výhřevné ploše pláště, zaručují vysoký výhřevný efekt.

TECHNICKÝ POPIS KRBOVÉ VLOŽKY

Krbové vložky se skládají z roštové základny, topného prostoru (spalovací komory) teplovodního výměníku a nástavby, které jsou k sobě vzájemně přivařeny. Vpředu se nachází rám s prosklenými dvířky, který je možno odejmout před montáží krbové vložky. Dále je tam použito speciální žáruvzdorné sklo odolné vysokým teplotám. Krbové vložky splňují velmi přísné evropské normy EN 13229/A2, BImSchV – Stufe 2, 15a B-VG, DINplus, Flamme Verte. Mají velmi nízké emise CO (při 13% O₂), které jsou do 0,1%. Je zde možnost výběru tří typů skel u jakéhokoliv výkonu krbové vložky – rovné, panoramatické a prizmatické. Dále jsou krbové vložky Aquaflam k dostání s třemi typy regulací pro přívod vzduchu do spalovací komory: manuální (táhlo), základní a automatickou. Krbové vložky Aquaflam jsou dostupné také ve verzi s plechovou obezdívkou.

Spalovací komoru vložek Aquaflam tvoří teplovodní výměník o síle plechu 6mm vně a 4mm zvenčí. V horní části spalovací komory jsou obtokové kouřové desky a u vložky Aquaflam 12, 17 a 25 se nachází ještě teplovodní lamely obdélníkového tvaru, které jsou rovněž vyrobeny z materiálu o síle 6mm. V přední části vložek, po pravé straně prosklených dvířek se nachází ovládací táhlo komínové klapy (nahofe) a ovládání externího přívodu vzduchu do spalovací komory. Před zapojením krbové vložky Aquaflam je zapotřebí umístit přiložené baterie do krabíčky tak, aby bylo zajištěno napájení elektronické regulace (pouze v případě základní regulace). Veškerý spalovací vzduch je přiveden do vložek ze zadní části a je srušen do jednoho přívodu o průměru 120mm. Proto je možno vložky připojit na externí přívod vzduchu.

Externí přívod vzduchu přivádí do spalovací komory primární, sekundární i terciální vzduch. Terciální vzduch je stále otevřený, aby nedošlo k nahromadění plynů ve spalovací komoře. Pokud by se tento přívod uzavřel na nějakou dobu, plyny v kanálech by se na tolik ohřály, že by po vpuštění do spalovací komory, mohlo dojít k výbuchu. Došlo by totiž k výraznému zvýšení spalovací teploty ve spalovací komoře. Proto je terciální přívod vzduchu kvůli bezpečnosti stále otevřen.

Po otevření předních dvířek, se pod topný prostor nachází popelník. Krbové vložky jsou ve všech variantách vybaveny bezpečnostní ochlazovací smýčkou. Krbové vložky nemají charakter stálého záření. Jsou určeny k periodickému - přerušovanému provozu.

Všechny části krbových vložek jsou nastříkány speciální barvou, která odolává vysokým teplotám.

NÁVOD K INSTALACI

Všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem, musí být při montáži spotřebiče dodrženy. Zejména ČSN 73 4201, ČSN 06 1008, ČSN 73 4230. Napojení krbové vložky na komínový průduch a provedení komína musí být provedeno dle normy ČSN 73 4201 a se souhlasem komínika. Krbové vložky mohou dosáhnout svého výkonu a činnosti jen tehdy, jsou-li napojeny na komín s dostatečným tahem.

U všech krbových vložek AQUAFLAM musí být dodrženo pravidlo ochrany zemněním, aby v případě poškození izolace síťového kabelu nebo v případě uvolnění vodiče pod síťovým napětím v blízkosti kamen, nedošlo při dotyku tohoto vodiče k nechtěnému připojení síťového napětí na kovové části kamen. Viz. ČSN 33 2000-4-41 Elektrická zařízení část 4: Bezpečnost, Kapitola 41: Ochrana před úrazem elektrickým proudem).

Pro dobrou funkci doporučujeme krbové vložky napojit na samostatný komín. Po ustavení a připojení ke kouřovodu si odzkoušejte a ověřte, zda funkčnost jednotlivých

livých komponentů nebyla v průběhu instalace narušena. Krbové vložky mají v základním provedení kominovou klapku. Zlepšuje výkon a reguluje tah komína na požadovanou hodnotu. Součástí dodávky jsou napájecí baterie, které je potřeba vložit do napájecí krabičky tak, aby bylo zajištěno napájení elektronické klapky. (Pouze u modelů se základní regulací). Podtlak v kouřovodu musí být minimálně 12 Pa. Lze zkontrolovat pomocí tahoměru. V blízkosti ohniště se nesmí nacházet hořlavé předměty.

Mezi přístrojem a krbovým obložním nechte dostatečně velkou mezeru zajišťující proudění vzduchu. V případě verze s plechovou obezdvízkou se již krbová obezdvídka nestaví.

Sopouch (dymník nad krbovou vložkou) musí být konstruován tak, aby se dal z části rozebrat a bylo možno zkontrolovat nebo vyměnit roury kouřovodu a byl dostatečný přístup k zapojení tepelného výměníku (pouze v případě krbové vložky bez plechové obezdvíčky).

Tepelná izolace musí být z materiálu, ze kterého se vlivem teplot neuvolňují zdraví škodlivé látky. (Pouze v případě krbové vložky bez plechové obezdvíčky)

Spotřebič musí být postaven na podlaže s odpovídající nosností. Jestliže existující konstrukce nespňuje toto předběžné opatření, musí být vhodné zajištěno (např. deskou rozkládající zatížení), aby byla dostatečná nosnost podlahy zajištěna.

Pokud jsou při instalaci použity větrací mřížky, je nutno je umístit zejména s ohledem na teplotu okolních stěn, podlahy, stropu nebo jiných konstrukcí, kolem spotřebiče

Při provozu musí být zajištěn dostatečný přívod větracího vzduchu a vzduchu pro spalování, zejména při současném provozu s jiným tepelným zařízením. Dále je nutno zajistit dostatečný odvod spalin. Pro bezproblémové hoření napojte krbovou vložku Aquafiam na externí přívod vzduchu.

Připojení krbové vložky ke komínu

Připojení krbových vložek na kominový průduch smí být provedeno pouze se souhlasem kominického mistra v souladu s ČSN 73 4201. Minimální tah komína musí být 12 Pa.

Doporučujeme krbové vložky nainstalovat na samostatný kominový průduch. Ke společnému kominovému průduchu je možné vložku připojit jen při dodržení ustanovení ČSN 73 4201. Vložku nelze napojit na společný průduch s plynovým spotřebičem.

Odtahové hrdlo spojte s kominem nejkratší možnou cestou. Kouřovod může být dlouhý maximálně 1500 mm. Kouřové roury a kolena mezi sebou spojte těsně s maximálním přesazením. Spojení kouřovodu a odtahového hrdla vložek zajištěte nýttem nebo kolíkem. Otvor vstupu do komína opatřete kovovou zděří, odpovídajícího průměru. Kouřovod by měl směřem k sopouchu stoupat pod úhlem cca 10°.

Před montáží krbové vložky je nutné provést ověření podlahy stropu, zda splňuje podmínky nosnosti dle hmotnosti zařízení. Jestliže tato podmínka není splněna, je nutno použít podložku rozkládající hmotnost zařízení. Zařízení musí být instalováno na tepelně izolující nehořlavou podložku, která přesahuje půdorys kamen po stranách a vzadu minimálně 100 mm a vpředu min. 300 mm. Pokud se použije plechová podložka, musí mít tloušťku min. 2 mm.

Při instalaci krbové vložky ke kominovému průduchu je nutno zabezpečit možnost čištění kouřových trubek a komína. Pravidelným čištěním kouřových trubek, spalovacího prostoru a komína zamezíte vznícení usazených zplodin na stěnách komína.

V případě požáru v komině je nutné okamžitě uhasit oheň v kamnech vybráním hořících zbytků dřeva do kovové nádoby a ihned volat hasiče.

Zapojení krbové vložky do topného systému

Pro zvýšení životnosti výměníku a zlepšení fáze roztápění a hoření u nucených soustav doporučujeme pro čerpadlo instalovat spínací termostat nebo termoregulační ventil, který zajistí vytopení krátkého okruhu a až poté pustí ohřátou vodu do celé soustavy.

V nejnižší části otopné soustavy musí být instalován vypouštěcí ventil.

Připojení teplé a studené topné vody musí být vždy provedeno „do kříže“. Např. pokud na levé straně napojíte studenou topnou vodu, teplou topnou vodu musíte napojit z pravé strany. Zbylé vývody (2) musí být bezpečně zaslepeny.

Krbové vložka vybavená výměníkem nelze používat bez připojení teplovodního rozvodu a naplnění teplosnosným médiem, tzn. vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu. Tyto náplně mají pro zachování dlouhodobé životnosti sestavy odpovídat normě ČSN 07 7401 (Voda a pára pro tepelné a energetické zařízení).

Nemrznoucí směs:

V případě, že je krb umístěn v prostorách, u kterých je nebezpečí promrznutí, je nutné napustit těleso krbu a celý topný systém nemrznoucí směsí dle instrukcí dodavatele nemrznoucí směsi.

Pokyny pro použití tlakových expanzních nádob

Montáž expanzní nádoby svěřte specializované odborní firmě. Musí být provedena dle ČSN 06 0830. Musí umožňovat kontrolu ze všech stran. Stítek nádoby musí být viditelný. Nádoba nesmí být nainstalována v místě, kde hrozí nebezpečí zmraznutí.

Tlakové expanzní nádoby patří mezi vyhrazená technická zařízení, a proto je třeba zajistit:

- Výchozí revizi u nově namontované nádoby před jejím uvedením do provozu
- Provozní revizi pravidelně 1x ročně. V rámci provozní revize se zkontroluje tlak plynu v nádobě.
- Vnitřní revizi 1x za 5 let.
- Tlakovou zkoušku 1x za 9 let.

Upozornění:

Provedení doporučených revizí vždy svěřte specializované odborní firmě.

Údržba musí být prováděna autorizovaným servisem - 1x za rok:

- Prohlídka nádoby na poškození a korozi
- Krátké odpuštění dusíkového ventilu (pokud uniká voda nutno vyměnit nádobu nebo membránu)
- Kontrola plnění plynu – nádoba musí být prázdná

- Kontrola plnění vody v soustavě – voda musí mít teplotu okolí

NÁVOD K OBSLUZE

Krbové vložky jsou určeny pro vytápění místností s obyčejným prostředím. Vložky nelze provozovat za podmínek, kdy i na přechodnou dobu hrozí nebezpečí požáru hořlavých hmot, nebezpečí požáru hořlavých prachů, požáru hořlavých kapalin, výbuchu hořlavých prachů a par (např. lepení linolea, práce s hořlavými látkami, čištění hořlavými ředidly, v místech, kde se skladují aerosoly, propan – butanové láhve apod.). Spotřebič je určen pro spalování dřeva.

Doporučené palivo

Krbové vložky jsou určeny pro spalování kusového dřeva. Požadovaného výkonu a účinnosti dosáhnete při použití předepsaného paliva (tvrdé dřevo o vlhkosti 12 až 20 % a výhřevnosti 17000-20000 kJ/kg). Těto vlhkosti se dosáhne při skladování dřeva po dobu dvou roků na větraném místě a pod střechou.

Tropická dřeva jako mahagon jsou zakázána. Zakázané je používat k zažehnutí plamene chemických produktů nebo plynových substrakt jako: olej, alkohol, benzín, naftalin, atd.

První uvedení krbové vložky AQUAFLAM do provozu

Vaše krbová vložka musí být nejdříve připojena odbornou topenářskou firmou k teplovodnímu systému. Je zakázáno jakkoliv zkoušet, nebo zapalovat krbové vložky bez vodní náplně, mohlo by dojít k poškození teplovodního výměníku!!!

Krbová vložka musí být připojena na komínový průduch a obestavěna krbovou obezdívkou. (Pouze v případě verze bez plechového opláštění).

Zapálení a topení

Nejdříve položte na dno ohniště 2 až 3 menší dřevěná polena, na ně neprovrstvený papír nebo kostku podpalovače, poté chraší nebo dřevěné třísky a konečně drobné dřevo. Regulator přívodu vzduchu otevřeme na maximum. Po zapálení musí být dvířka ohniště uzavřena, jakmile je oheň řádně rozmýchaná, přiložte jednu vrstvu dřeva. Oheň seřídte pomocí regulatoru vzduchu, pozorujte plamen a regulátorem vzduchu nastavte klidné spalování.

Někdy může docházet vlivem vlhkého dřeva, nedostatečným přívodem spalovacího vzduchu do topeniště nebo nedostatečnou funkcí tahu komína k začernění skla ve dvířkách. Rostování se provádí dle potřeby ručně, za pomoci pohrabáče. Na povrchovou úpravu je použita žáruvzdorná barva, která se při prvním zátopu vypaluje (nutno větrat). Při zatopení musí být vložka zahořena malým plamenem. Všechny materiály si musí zvyknout na tepelnou zátěž.

Regulace přívodu vzduchu

Manuální varianta

Manuální regulace je táhlový systém, kde obsluha pohyby k sobě a od sebe reguluje klapku externího přívodu vzduchu. Poloha od sebe představuje otevřený přívod vzduchu.

Základní varianta

Řídící elektronika jednoduchého ovládání klapky je určena k přímému řízení polohy klapky ovládající přívod vzduchu do spalovacího prostoru teplovodní vložky (poloha potenciometru se převádí na polohu klapky). Pro omezení přehřátí výměníku je vybavena snímačem teploty, kdy při zvýšení teploty vody ve výměníku dojde k omezení přívodu spalovacího vzduchu. Pokud je pracovní teplota a napájecí napětí v normálních mezích, tak lze pomocí ovládacího potenciometru ovládat natočení klapky od minimální polohy až do 90°. P f e k r o č í - l i t e p l o t a s n í m a č e 85°C, p f e n a s t a v í s e k l a p k a d o m i n i m á l n í p o l o h y, n o r m á l n í č i n n o s t s e o b n o v í p r i p o k l e s u t e p l o t y p o d 75°C. Pokud teplota snímače překročí 90°C, tak klapka opakovaným akustickým signálem indikuje tento stav (dlouhý a krátký tón s periodou cca 7 sekund, toto trvá celou dobu, po kterou je teplota nad touto mezí. Stejně je indikováno přerušení obvodu snímače teploty). Poklesne-li napájecí napětí baterií pod mez, která je potřebná pro bezpečnou činnost ovládací elektroniky (cca 5,1V - je nutná výměna napájecích článků za nové), je každý pohyb klapky doprovázen akustickým signálem (pip-pip, tato signalizace se s intervalem cca 30 minut opakuje, i když je klapka v klidu). Pokud napájecí napětí dále klesne na hodnotu, kdy by již další provoz klapky nebyl bezpečný (pod cca 5V), je každý pohyb ovládacího potenciometru doprovázen akustickým signálem (pip-pip/pip, tato signalizace se s intervalem cca 30 minut opakuje i když je klapka v klidu), klapka je při takovéto hodnotě napájecího napětí stále v minimální poloze. Při vložení nových napájecích článků klapka vydá čtyři akustické signály (pip-pip-pip-pip), elektronika automaticky nastaví nulovou polohu klapky (klapka se pohybuje proti dorazu, elektronika nastavení nulové polohy opakuje vždy po dosažení tisíce pohybů klapky a následně poklesu teploty) a potom následuje normální činnost klapky.

Automatická varianta

Automatická regulace řídí topný okruh, ve kterém je zdrojem tepla teplovodní krbová vložka, případně další zdroje. Spalovací proces je řízen automaticky vzduchovou klapkou, která spolupracuje s řídící jednotkou upevněné na zdi. Vyrobené teplo je odváděno do zásobníku teplé užitkové vody (TUV), akumulární nádrže a rozvodů ústředního topení. Regulace obsahuje tři čidla a dále dokáže ovládat dvě čerpadla. Díky grafickému displeji získáte okamžité informace o teplotách jednotlivých čidel, zda jsou sepnutá čerpadla nebo jiný zdroj tepla. Díky této regulaci ušetříte mnoho času regulováním vložky, zvýšíte svou bezpečnost a snížíte spotřebu paliva.

- snadné uživatelské ovládání
- grafické zobrazení čidel, čerpadel a teplot
- možnost spínání/vypínání jiných zdrojů tepla (elektrický/plynový kotel atd.)
- možnost úpravy nastavení jednotlivých hodnot dle podrobného manuálu
- neklíčklavý vzhled, univerzální pro mnoho interiérů
- letní režim

Návod pro zapojení a obsluhu je součástí balení automatické regulace.

Přikládání paliva

Přibližně 5 vteřin před otevřením dvířek ohniště zcela otevřeme klapku kouřovodu, tím zabráníte úniku kouřových plynů do místnosti. Poté dvířka nejdříve mírně pootevřete, několik vteřin počkejte, až se odsají kouřové zplodiny do komína. Poté příkladací dvířka, otevřete. Po přiložení paliva dvířka uzavřete. Aby bylo zabráněno unikání spalin do místnosti, musí být ohniště, výjma doplňování paliva, vždy uzavřeno.

Při přikládání dbejte, aby nebyla krbová vložka přeplněna. Při přetápění může dojít k trvalému poškození konstrukce krbové vložky.

Upozornění:

Nadměrnému unikání spalin do místnosti při přikládání zabráníte doplňováním paliva po jeho vyhoření na žhavý základ.

Vyprazdňování popela

Podle délky a intenzity topení je nutné pomocí pohrabáče sklepávat popel přes rošt do popelníku. Dbejte na to, aby nebyl popelník přepĺňován, mohlo by dojít k zabránění přívodu vzduchu pod rošt a následným problémům se zápalom nebo hořením paliva.

Vyprazdňování popelníku od popela je nejlépe provádět ve stavu studeném, nejlépe při přípravě na další zátop. Popel ze spáleného dřeva je možné použít do kompostů nebo jako hnojivo.

Upozornění:

Před vyprazdňováním popelníku zkontrolujte, zda neobsahuje žhnoucí zbytky paliva, které by mohly způsobit požár v odpadní nádobě.

Větrání prostoru

Pokud nejsou krbové vložky připojeny na externí přívod vzduchu, musí být zajištěno dostatečné větrání prostoru, abychom přivedli dostatečné množství vzduchu pro spalovací proces. To se může uskutečnit s pomocí otevřených venkovních dveří nebo okna. Bezpečnější však je zajistit otvor ve venkovní stěně v místě postavení krbu, pro potřebný přívod vzduchu pro spalování. Do otvoru se vsadí nastavitelné větrací mřížky, které lze ovládat (otevírat a zavírat) z místnosti kde je vložka instalována. Prostor kolem mřížky je nutno zajistit tak, aby nedošlo k jejímu ucpání.

Nedostatečný přívod vzduchu je na úkor funkce a ohrožuje Vaši bezpečnost.

Pozor! Odsávací vzduchu, které pracují ve stejné místnosti nebo prostoru jako spotřebič, mohou způsobit problémy. Při topení v krbových vložkách s teplovodním výměníkem musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebičů, zejména: ČSN 73 4201, ČSN 06 1008, ČSN EN 12828, ČSN 06 0830 a instalace musí být provedena odbornou firmou.

Čištění a údržba

Krbovou vložku je potřeba nejméně dvakrát ročně, v případě potřeby i častěji vyčistit. Při čištění je třeba odstranit usazeniny v koutových, spalovacím prostoru a na clonách pro směřování tahu. Čištění skla provádějte zásadně ve chladném stavu. Můžete použít běžné saponáty, suchý měkký hadr, nebo noviny, případně speciální přípravek na čištění krbových skel. Na čištění barvených částí kamen nepoužívejte vodu. Vhodné je použít molitanovou houbu nebo měkký flanelový hadr. Nezapomeňte pravidelně čistit také koutové clony, které se nacházejí v horní části spalovací komory. K dispozici Vám bude speciální dráždo, kterým lze vyklepat usazené nečistoty na clonách.

SERVIS

Záruční a pozáruční opravy zajišťuje výrobce nebo dovozce (po písemném souhlasu výrobce) krbové vložky. Na adrese výhradního distributora lze též objednat náhradní díly.

Seznam náhradních dílů:

sklo, rošt, držátko otevírání, těsnící šňůra, popelník, elektronická regulace, baterie, rám dvířek, teplotní čidla, barva.

POKYNY PRO BEZPEČNÝ PROVOZ

Krbová vložka smí být provozována pouze podle tohoto návodu. Na kamnech není přípustné provádět žádné neoprávněné úpravy.

K zatápění a topení nesmí být používány žádné hořlavé kapaliny! Dále je zakázáno spalovat jakékoliv plasty, dřevěné materiály s různými chemickými pojivy (dřevotřísky atd.) a také domovní netříděný odpad se zbytky plastů aj.

Krbovou vložku musí obsluhovat pouze dospělí osoby! Ponechat děti u krbové vložky bez dozoru dospělých je nepřipustné. Povrch krbové vložky je přehřátý, zejména prosklené plochy, dotykem si můžete způsobit těžké popáleniny.

Provoz krbové vložky vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. Na krbovou vložku je zakázáno během provozu, a pokud je teplá, odkládat jakékoli předměty z hořlavých hmot, které by mohly způsobit požár.

Dbejte na zvýšenou opatrnost při manipulaci s popelníkem a při odstraňování horkého popela, protože hrozí nebezpečí popálení. Horký popel nesmí přijít do styku s hořlavými předměty – např. při spálení do nádob komunálního odpadu.

Na spotřebiči nelze provádět žádné úpravy, lze pouze používat náhradní díly dodávané výrobcem. Při obsluze spotřebiče nutno používat ochranu chřapku.

Údaje o bezpečnostních opatřeních z hlediska požární ochrany dle ČSN 06 1008: 1997 Spotřebič obsluhujte dle pokynů v návodu k obsluze.

Spotřebič smí být používán v obyčejném prostředí. Při změně tohoto prostředí, kdyby mohlo vzniknout přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu, např. při lepení linolea, PVC, při práci s nátěrovými hmotami apod., musí být spotřebič včas před vznikem nebezpečí vyřazen z provozu.

Připojení spotřebiče ke kominovému průduchu smí být provedeno jen se souhlasem kominického podniku v souladu s národními předpisy ČSN 73 4201. Na spotřebič a do vzdálenosti menší než bezpečná vzdálenost od něho, nesmějí být kladeny předměty z hořlavých hmot. /Bezpečná vzdálenost od hořlavých hmot se stupněm hořlavosti B, C1, C2 je min. 800 mm ve všech směrech, dle ČSN 730862. Pro hořlavé hmoty se stupněm C3 a při neprokázaném stupni hořlavosti, je třeba vzdálenosti zdvojnásobit. Při instalaci na podlahu z hořlavé hmoty je nutno spotřebič umístit na izolační podložku z nehořlavého materiálu, přesahující půdorys spotřebiče do stran a dozadu nejméně o 100 mm, dopředu nejméně o 300 mm.

Informace o stupni hořlavosti některých stavebních hmot:

A-nehořlavé: žula, pískovec, betony těžké pórovité, cihly, keramické obkladačky, speciální omítkoviny

B-nesnadno hořlavé: akumin, heraklit, lihnos, itaver

C1-těžce hořlavé: dřevo, překližka, tvrzený papír, umakart

C2-středně hořlavé: dřevotřískové desky, korkové desky, pryž, podlahoviny

C3-lehce hořlavé: dřevoláknité desky, polystyren, polyuretan, PVC-lehčený

BALENÍ KRBOVÝCH VLOŽEK - LIKVIDACE ODPADU

Spotřebič je dodáván na dřevěné paletě, je zabalen v průhledné folii PP 10, kartonové krabici a může být zabezpečen polystyrenovou deskou. Po rozbalení je nutno vše roztřídit a odevzdat do sběru, viz Zákon č. 185/2001 Sb. o odpadech.

OPIS TECHNICZNY WKŁADU KOMINKOWEGO	6	SERWIS	9
INSTRUKCJA MONTAŻU	6	INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA EKSPLOATACJI	9
Podłączenie wkładu kominkowego do komina	7	PAKOWANIE WKŁADÓW KOMINKOWYCH – USUWANIE ODPADÓW	9
Podłączenie wkładu kominkowego do systemu grzewczego	7	METRYKA WKŁADU KOMINKOWEGO AQUAFLAM	22
Instrukcje dotyczące użycia ciśnieniowych naczyń wzbiorczych	7	Rysunki techniczne wkładów kominkowych Aquaflam	22
INSTRUKCJA OBSŁUGI	8	Parametry techniczne wkładu kominkowego	23
Zalecane paliwo	8	Odlęgłość od wkładu grzewczego	24
Pierwsze uruchomienie wkładu kominkowego AQUAFLAM	8	Użytkowanie złączek wkładu kominkowego Aquaflam	25
Rozpalenie i opalanie	8	Przykład podłączenia wkładu kominkowego	25
Regulacja dopływu powietrza	8	Wgląd do pomieszczenia technicznego	26
Przykładanie paliwa	8	Czyszczenie kłap kominowych	27
Usuwanie popiołu	8	Zabezpieczenie wkładu kominkowego za pomocą zaworu bezpieczeństwa	27
Wietrzenie pomieszczenia	9	KARTA GWARANCYJNA	28
Czyszczenie i utrzymanie	9	KONTROLA WYJŚCIOWA	30

UWAGA: Aby zapobiec niebezpieczeństwu powstania pożaru, należy zainstalować wkład kominkowy zgodnie z odpowiednimi przepisami budowlanymi i wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji obsługi. Montaż kominka musi wykonywać osoba o odpowiedniej kwalifikacji. Przed uruchomieniem musi urządzenie otrzymać aprobatę nadzoru technicznego i zostać zaopiniowane przez kominarza i specjalistę ochrony przeciwpożarowej. Dla maksymalnego zadowolenia i przyjemności z użytkowania wkładu kominkowego polecamy uważne przeczytanie całej instrukcji. Za następstwa wynikające z niedotrzymania wskazówek montażowych ponosi odpowiedzialność użytkownik wkładu kominkowego. Montaż wodnego wkładu kominkowego należy wykonać zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Szczególnie należy zadbać o to, aby:

- poszczególne części wkładu kominkowego z wodnym wymiennikiem ciepła zostały zainstalowane zgodnie z ich przeznaczeniem,
- wodny wkład kominkowy został podłączony do czopucha i przewodu kominowego,
- zostało zapewnione wystarczające wietrzenie pomieszczenia, w którym wkład kominkowy jest instalowany,
- wodny wkład kominkowy został podłączony do centralnego ogrzewania i/lub do systemu ogrzewania ciepłej wody użytkowej.

Blisze informacje dotyczące montażu wodnych wkładów kominkowych znajdziesz w następnych rozdziałach instrukcji. Wymagania techniczne i wymagania dotyczące bezpieczeństwa związane z instalowaniem tego typu palenisk znajdziesz w normach obowiązujących na terenie danego państwa, tak samo jak w normach narodowych i przepisach miejscowych. Rozporządzeń w nich zawartych należy przestrzegać.

Wodne wkłady kominkowe AQUAFLAM z zabezpieczającą pętlą chłodzącą i możliwością podłączenia zewnętrznego doprowadzenia powietrza potrzebnego do spalania są przeznaczone do ogrzewania domów, mieszkań, domków letniskowych, chat i innych pomieszczeń mieszkalnych i niemieszkalnych. Wkłady są wyposażone w wodny wymiennik ciepła. Wkłady kominkowe różnią się od siebie swoją wielkością, mocą cieplną przekazywaną do części wodnej i powietrznej, typem szyby oraz typem regulacji dopływu powietrza. Wkłady kominkowe swoją konstrukcją odpowiadają normie: ČS EN 13229:2002/A2:2005. Wkłady kominkowe są przeznaczone do spalania drewna, odpadów drewnianych i brykietów drewnianych. Wkłady umożliwiają spalanie dużych kawałków drewna, ze względu na wielkość paleniska i wielką powierzchnię grzejną płaszcza, zapewniają wysoką efektywność ogrzewania.

OPIS TECHNICZNY WKŁADU KOMINKOWEGO

Wkłady kominkowe składają się z podstawy rusztowej, paleniska (komory spalania) wodnego wymiennika ciepłego i nadbudowy, które są wzajemnie zesparane. Z przodu znajduje się rama ze szklanymi drzwiczkami, którą można wyjąć przed montażem wkładu kominkowego. Użyto tam specjalnego szkła żaroodpornego odpornego na działanie wysokich temperatur. Wkłady kominkowe spełniają bardzo rygorystyczne wymagania norm europejskich EN 13229/A2, BImSchV – Stufe 2, 15a B-Vg, DINplus, Flamme Verte. Wyróżniają się niską emisją CO₂ (przy 13% O₂) wynosi od 0,105% do 0,108%. Istnieje możliwość wyboru trzech typów szyb u jakiegokolwiek mocy wkładu kominkowego - proste, panoramiczne i pryzmatyczne. Dalej można nabyć wkłady kominkowe Aquaflam z trzema typami regulacji dopływu powietrza do komory spalania: ręczną (ciegło), podstawową i automatyczną.

Komorę spalania wkładów Aquaflam tworzy wodny wymiennik ciepła z blachy o grubości 6mm wewnątrz i 4mm na zewnątrz. W górnej części komory spalania znajdują się obciążowe płyty dymowe, a we wkładach Aquaflam 12, 17 i 25 znajdują się jeszcze lamele wodne o kształcie prostokątnym, również wykonane z materiału o grubości 6mm. W przedniej części wkładów, po prawej stronie szklanych drzwiczek, znajduje się ciepło manipulatora kłapą kominową (u góry) i sterowania dopływem powietrza zewnętrznego do komory spalania. Przed podłączeniem wkładu kominkowego Aquaflam należy włożyć do puszkę dołączone baterie, aby zapewnić zasilanie regulacji elektronicznej. Całe powietrze do spalania jest doprowadzane do wkładów z tylnej części i zostaje połączone w jeden dopływ o średnicy 120mm. Dlatego wkłady można podłączyć do zewnętrznego doprowadzenia powietrza.

Zewnętrznym doprowadzeniem powietrza dopływa do komory spalania powietrze pierwotne, wtórne i trzeciorzędne. Dopływ powietrza trzeciorzędny jest stale otwarty, aby nie doszło do nagromadzenia gazów w komorze spalania. W przypadku zamknięcia tego dopływu na jakiś czas może dojść do podgrzania gazów w kanałach tak, że po ich wypuszczeniu do komory spalania mogłyby spowodować wybuch. Dosłoby bowiem do wyraźnego podwyższenia temperatury spalania w komorze spalania. Dlatego dopływ powietrza trzeciorzędny pozostaje z powodu bezpieczeństwa stale otwarty.

Po otwarciu przednich drzwiczek widać znajdujący się pod paleniskiem popielnik. Wszystkie warianty wkładów kominkowych są wyposażone w zabezpieczające pętle chłodzące. Wkłady kominkowe mają charakter pieca stałopalnego. Są przeznaczone do okresowego i ciągłego ruchu.

Wszystkie części wkładów kominkowych są natryskane specjalną farbą, odporną na wysokie temperatury.

INSTRUKCJA MONTAŻU

Wszystkich miejscowych przepisów, włącznie z przepisami dotyczącymi norm narodowych i europejskich, należy przestrzegać przy montażu odbiornika. Zwłaszcza ČSN 73 4201, ČSN 06 1008, ČSN 73 4230.

Podłączenie wkładu kominkowego do czopucha oraz wykonanie komina należy przeprowadzić według normy ČSN 73 4201 i z aprobatą kominarza. Wkłady kominkowe mogą osiągać swoją moc i działać sprawnie jedynie pod warunkiem, że zostały podłączone do komina z wystarczającym ciągiem.

U wszystkich wkładów kominkowych AQUAFLAM należy dotrzymać zasady ochrony uziomem, aby w przypadku uszkodzenia izolacji kabla lub obłuzowania przewodu pod napięciem sieciowym w pobliżu pieca nie doszło przy kontakcie z tym przewodem do niechcianego podłączenia napięcia sieciowego do metalowych części pieca. Zob. ČSN 33 2000-4-41 Elektrická zařízení část 4 : Bezpečnost, Kapitola 41: Ochrana před úrazem elektrickým proudem (Urządzenia elektryczne część 4: Bezpieczeństwo, Rozdział 41: Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym).

Dla sprawnego działania zalecamy wkłady kominkowe podłączać do oddzielnego kominu

Po osadzeniu i podłączeniu do czopucha należy wypróbować i sprawdzić, czy funkcjonowanie poszczególnych elementów nie zostało podczas montażu naruszone.

Wkłady kominkowe są w wykonaniu podstawowym wyposażone w kłapę kominową. Poprawia ona wydajność i reguluje ciąg kominu do wymaganej wielkości.

Częścią dostawy są baterie zasilające, które należy włożyć do puszkii zasilania, aby zapewnić zasilanie klapy elektronicznej. (Tylko w modelach z regulacją podstawową)

Podciśnienie w przewodzie kominowym powinno wynosić minimum 12 Pa. Można sprawdzać za pomocą ciągiomierza.

V w pobliżu paleniska nie mogą znajdować się przedmioty zapalne.

Między wkładem a okładziną kominka należy pozostawić wystarczająco dużą szczelinę zapewniającą przepływ powietrza.

Czopuch (dymnik nad wkładem kominkowym) należy skonstruować tak, aby można go było częściowo rozebrać i skontrolować bądź wymienić rury czopucha i aby był wystarczający dostęp do podłączenia wymiennika ciepła.

Izolację ciepłą należy wykonać z materiału, z którego pod wpływem wysokich temperatur nie uwalniają się substancje szkodliwe dla zdrowia.

Wkład należy ustawić na podłodze o odpowiedniej nośności. Jeżeli istniejąca konstrukcja nie spełnia tego wstępnego wymagania, należy stosownie ją zabezpieczyć (np. płytą roznoszącą obciążenie), aby nie doszło do przekroczenia nośności podłogi.

Jeżeli przy montażu użyto kratki wentylacyjnych, należy je umieścić przede wszystkim z uwzględnieniem temperatury otaczających ścian, podłogi, sufitu lub innych konstrukcji wokół wkładu.

Podczas eksploatacji należy zapewnić wystarczający dopływ powietrza do wietrzenia i powietrza do spalania, zwłaszcza przy równoczesnej eksploatacji innego urządzenia ciepłego. Dalej należy zapewnić wystarczające odprowadzanie spalin. Dla zapewnienia bezproblemowego spalania należy wkład kominkowy Aquafлам podłączyć do zewnętrznego doprowadzenia powietrza.

PODŁĄCZENIE WKŁADU KOMINKOWEGO DO KOMINA

Podłączenie wkładów kominkowych do czopucha można wykonywać tylko ze zgodą mistrza kominarskiego zgodnie z normą ČSN 73 4201. Minimalny ciąg kominu musi wynosić 12 Pa.

Zalecamy podłączenie wkładu kominkowego do oddzielnego przewodu kominowego. Do wspólnego przewodu kominowego można piec podłączyć jedynie przy dotrzymaniu postanowień normy ČSN 73 4201. Pieca nie wolno podłączyć do przewodu kominowego wspólnego z odbiornikiem gazowym.

Króciec odciągowy należy połączyć z kominem drogą najkrótszą z możliwych. Maksymalna długość kanału dymowego może wynosić 1500 mm. Rury i kolana dymowe należy łączyć z sobą szczelnie na zakładkę i z maksymalnym wiskiem. Połączenie rury z króćcem odciągowym wkładu należy zabezpieczyć nitami bądź kółkiem. Otwór wejściowy w kominie należy wyposażyć w metalowy cybant o odpowiedniej średnicy. Przewód dymowy powinien wznosić się w kierunku cybantu pod kątem około 10°.

Przed montażem wkładu kominkowego należy sprawdzić, czy nośność podłogi jest odpowiednia do masy urządzenia. Jeżeli ten warunek nie jest spełniony, należy użyć podkładki roznoszącej masę urządzenia na większą powierzchnię. Urządzenie należy ustawić na niepalnej izolującej cieplnie podkładce, której rzut poziomy przekracza rzut poziomy pieca po bokach i z tyłu o 100 mm, a z przodu min. o 300 mm. Jeżeli zostanie użyta podkładka blaszana, jej grubość powinna wynosić min. 2 mm.

Przy podłączaniu wkładu kominkowego do przewodu kominowego należy zapewnić możliwość czyszczenia rur dymowych i kominu. Regularne czyszczenie rur dymowych, przestrzeni spalania i kominu zapobiega zapaleniu się produktów spalania osadzonych na ścianach kominu.

W razie pożaru w kominie należy natychmiast ugasić ogień w piecu, wyciągnąć palące się resztki drewna do metalowego naczynia i wezwać straż pożarną.

PODŁĄCZENIE WKŁADU KOMINKOWEGO DO SYSTEMU GRZEWczego

Aby wydłużyć trwałość wymiennika i poprawić fazę rozpalania i palenia w systemach z obiegiem wymuszonym polecamy zainstalowanie termostatu włączającego bądź zaworu termoregulacyjnego dla pompy, który zapewni ogrzanie krótkiego obiegu, a dopiero później wypuści ogrzaną wodę do całego systemu. W najniższej położonej części systemu grzewczego powinien zostać zainstalowany zawór spustowy.

Podłączenie ciepłej i zimnej wody grzejnej powinno być wykonane krzyżowo. Np. jeżeli po lewej stronie została podłączona zimna woda grzejna, ciepła woda grzejna musi zostać podłączona z prawej strony. Pozostałe wyprowadzenia (2) należy bezpiecznie zaślepić. Wkładu kominkowego wyposażonego w wymiennik nie można używać bez podłączenia do rozprowadzania ciepłej wody i napełnienia czynnikiem cieplonośnym, tzn. wodą bądź poleconym płynem mrozoodpornym. Takie napełniacze mają ze względu na zapewnienie długotrwałości systemu odpowiadać normie ČSN 07 7401 (Voda a pára pro tepelné a energetické zařízení), (Woda i para dla urządzeń energetycznych).

Mieszanka mrozoodporna:

W przypadku umieszczenia kominka w pomieszczeniach, w których istnieje niebezpieczeństwo przemarznięcia, należy napełnić korpus kominka i cały system grzewczy mieszkanką mrozoodporną według instrukcji dostawcy mieszkanki mrozoodpornej.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYCIA CIŚNIENIOWYCH NACZYŃ WZBIORCZYCH

Montaż naczynia wzbiórczego należy powierzyć fachowcom z wyspecjalizowanej firmy. Musi zostać wykonana według normy ČSN 06 0830. Musi umożliwić kontrolę ze wszystkich stron. Tabliczka naczynia musi być widoczna. Naczynia nie wolno instalować w miejscu, gdzie zagraża niebezpieczeństwo zamarznięcia.

Ciśnieniowe naczynia wzbiórcze należą do zastrzeżonych urządzeń technicznych, dlatego należy zapewnić:

- Rewizję wstępną nowo zainstalowanego naczynia przed jego wprowadzeniem do eksploatacji.

- Rewizję eksploatacyjną regularnie 1x w roku. W ramach rewizji eksploatacyjnej sprawdzane jest ciśnienie gazu w naczyniu.
- Rewizję wewnętrzną 1x na 5 lat.
- Próbę ciśnieniową 1x na 9 lat.

Uwaga:

- Wykonanie zalecanych rewizji zawsze należy zlecić wyspecjalizowanej firmie. Utrzymanie musi przeprowadzać autoryzowana firma serwisowa – 1x w roku:
- Przegląd naczynia pod kątem uszkodzenia i korozji
 - Krótkie odkręcenie zaworu azotowego (jeżeli wycieka woda należy wymienić naczynie lub membranę)
 - Kontrola napełnienia gazem - naczynie musi być puste
 - Kontrola napełnienia systemu wodą – woda musi mieć temperaturę otoczenia.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wkłady kominkowe przeznaczone są do ogrzewania pomieszczeń o zwyczajnej atmosferze. Wkładów nie można eksploatować w warunkach, kiedy nawet na okres przejściowy zagraża niebezpieczeństwo pożaru substancji, pyłów, płynów palnych, wybuchu pyłów palnych (np. po klejeniu wykładzin podłogowych, pracy z substancjami palnymi, czyszczeniu rozcieńczalnikami, w miejscach składowania aerozoli, butli z propan – butanem itp.). Odbiornik jest przeznaczony do spalania drewna.

ZALECANE PALIWO

Wkłady kominkowe są przeznaczone do spalania kawałków drewna. Wymaganą wydajność i sprawność można osiągnąć używając przepisowego paliwa (twarde drewno o wilgotności od 12 do 20 % i wartości opałowej od 17000-20000 kJ/kg). Taka wilgotność osiągana jest przy składowaniu drewna w ciągu dwu lat w wietrzonym i zadaszonym miejscu.

Używanie drewna tropikalnego, jak mahoni, jest wzbronione. Zabrania się używania produktów chemicznych do rozpalania płomienia bądź substratów gazowych takich jak: olej, alkohol, benzyna, naftalina itp.

PIERWSZE URUCHOMIENIE WKŁADU KOMINKOWEGO AQUAFLAM

Twój wkład kominkowy musi najpierw zostać podłączony do systemu ogrzewania wody przez firmę wyspecjalizowaną wykonującą montaż urządzeń grzewczych. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek prób bądź rozpalania wkładu kominkowego nienapełnionego wodą, mogłoby dojść do uszkodzenia wymiennika!!!

Wkład kominkowy musi być podłączony do przewodu kominowego i obudowany obmurówką kominkową.

Przed obmurowaniem wkład musi być w wystarczająco długim czasie wypróbowany, aby było oczywiste, że wszystkie elementy działają, a wszystkie złącza są szczelne.

Uwaga: Przed pierwszym rozpaleniem należy usunąć wszystkie naklejki z szyby!

ROZPALENIE I OPALANIE

Najpierw należy na dno paleniska położyć 2 lub 3 mniejsze polana drewna, na nich nienawarstwiony papier bądź rozpalacz w kostce, następnie chrust bądź drzazgi a w końcu drobne kawałki drewna. Regulator doprowadzenia powietrza należy otworzyć na maksimum. Po rozpaleniu drzewiczki paleniska muszą być zamknięte, jak tylko ogień porządnie się roznieci, należy przyłożyć jedną warstwę drewna. Ogień należy doregulować regulatorem powietrza, obserwując płomień regulatorem powietrza nastaw spokojne spalanie.

Niekiedy wilgotne drewno, niewystarczający dopływ powietrza do spalania do paleniska bądź niewystarczający ciąg kominowy mogą spowodować zakopienie szyby w drzwiczkach. Usuwanie popiołu z rusztu wykonujemy według potrzeby ręcznie za pomocą pogrzebaczka. Do wykończenia powierzchni użyto farby żaroodpornej, którą przy pierwszym rozpaleniu wypala się (koniecznie należy wietrzyć). W początkowej fazie rozpalania należy używać małego płomienia. Wszystkie materiały muszą przyzwyczaić się do obciążenia ciepłego.

REGULACJA DOPŁYWU POWIETRZA

Wariant ręczny

Ręczna regulacja to system ciągłowy, kiedy obsługa ruchem do siebie i od siebie klapą reguluje dopływ powietrza.

Wariant podstawowy

Elektroniczna jednostka prostego sterowania klapą jest przeznaczona do bezpośredniego sterowania położeniem klap doprowadzenia powietrza do przestrzeni spalania wkładu ciepłowodnego (położenie potencjometru przenoszone jest na położenie klap). Dla ograniczenia przegrzania wymiennika jest wyposażona w czujnik temperatury, kiedy przy podwyższeniu temperatury wody w wymienniku dojdzie do ograniczenia dopływu powietrza do spalania. Jeżeli temperatura robocza i napięcie zasilające są w zwykłych granicach, można za pomocą potencjometru sterować nakierowaniem klap od położenia minimalnego aż do 90°. Jeżeli temperatura czujnika przekroczy 85°C, klapa przestawiona zostanie do położenia minimalnego, zwykle działanie zostanie wznowione przy obniżeniu temperatury poniżej 75°C. Jeżeli temperatura czujnika przekroczy 90°C, to klapa powtarzanym sygnałem dźwiękowym wskazuje taki stan (długi i krótki ton z okresem około 7 sekund, to trwa przez cały czas, w którym temperatura jest wyższa od tej granicy. W ten sam sposób jest wskazywane przenawianie obwodu czujnika temperatury). Jeżeli napięcie zasilające baterii obniży się poniżej granicy potrzebnej do niezawodnego działania sterowania elektronicznego (około 5,1 V - należy zamienić baterie zasilające za nowe), każdemu ruchowi klap towarzyszy sygnał dźwiękowy (pip - pip, taki sygnał jest powtarzany z okresem około 30 minut, nawet jeżeli klapa nie porusza się). Jeżeli napięcie zasilające baterii obniży się do wartości, kiedy dalsza praca klap nie byłaby bezpieczna (poniżej około 5 V), każdemu ruchowi potencjometru sterującego towarzyszy sygnał dźwiękowy (pip-pip/pip, taka sygnalizacja z okresem około 30 minut jest powtarzana, nawet kiedy klapa nie porusza się), przy tej wartości napięcia zasilającego klapa znajduje się ciągle w położeniu minimalnym. Po włożeniu nowych baterii zasilających klapa wysle cztery sygnały dźwiękowe (pip-pip-pip-pip), elektronika automatycznie ustawi klapę w położeniu zerowym (klapa porusza się do ogranicznika, elektronika powtarza ustawienie klap w położeniu zerowym zawsze po osiągnięciu tysiąca ruchów klap i następnym obniżeniu temperatury), a potem następuje zwykle działanie klap.

Wariant automatyczny

Regulacja automatyczna steruje obiegiem grzewczym, w którym źródłem ciepła jest wkład kominkowy, ewentualnie inne źródła. Proces spalania jest sterowany automatycznie za pomocą klap powietrznej, która współpracuje z jednostką sterującą umieszczoną na ścianie. Wytwarzane ciepło odprowadzane jest do zbiornika ciepłej wody użytkowej (cwu), zbiornika akumulacyjnego i systemu centralnego ogrzewania. Regulacja zawiera trzy czujniki i potrafi sterować dwoma pompami. Dzięki wyświetlaczowi graficznemu zyskujesz natychmiast informacje o temperaturach poszczególnych czujników, czy są włączone pompy lub inne źródło ciepła. Dzięki takiej regulacji zaoszczędzisz mnóstwo czasu potrzebnego do regulowania wkładem, podwyższysz swoje bezpieczeństwo i obniżysz zużycie paliwa.

- łatwe sterowanie przez użytkownika
- zobrazowanie graficzne czujników, pomp i temperatur
- możliwość włączania/wyłączania innych źródeł ciepła (kocioł elektryczny/gazowy itd.)
- możliwość korekty ustawień poszczególnych wartości według szczegółowego podręcznika

- nierażący wygląd, uniwersalny do wielu wnętrz
- tryb letni

Instrukcja podłączenia i obsługi znajduje się w opakowaniu regulacji automatycznej.

PRZYKŁADANIE PALIWA

Około 5 sekund przed otwarciem drzwiczek paleniska otwórz zupełnie kłapę kominową, przez co zapobiegiesz unikowi gazów spalinowych do pomieszczenia. Następnie należy drzwiczki lekko otworzyć, poczekać kilka sekund, zanim spaliny zostaną odesłane do kominu. Potem otwórz drzwiczki paleniska. Po przyłożeniu paliwa zamknij drzwiczki. Aby zapobiec unikowi spalin do pomieszczenia, palenisko musi być, z wyjątkiem uzupełniania paliwa, zawsze zamknięte.

Przy przykładaniu dbaj, aby wkład kominkowy nie został przepelniony. Nadmierne przegrzanie może spowodować trwałe uszkodzenie wkładu kominkowego.

Ostrzeżenie: Nadmiernemu unikowi spalin do pomieszczenia zapobiegiesz uzupełniając paliwo po jego gruntownym spaleniu.

USUWANIE POPIOŁU

Według czasu i intensywności opalanie należy za pomocą pogrzebacza strząsać popiół przez ruszt do popielnika. Dbaj o to, aby popielnik nie był przepelniany, mogłoby dojść do przerwania dopływu powietrza pod ruszt i w ten sposób do kłopotów w zapalaniu lub paleniu się paliwa. Usuwanie popiołu z popielnika najlepiej wykonuje się w stanie zimnym, najlepiej w trakcie przygotowania do kolejnego rozpalenia. Popiołu ze spalonego drewna można użyć do kompostu lub jako nawozu. Uwaga: Przed opróżnianiem popielnika sprawdź, czy nie zawiera on rozżarzonych resztek paliwa, mogących spowodować pożar w pojemniku na odpady.

WIETRZENIE POMIESZCZENIA

Jeżeli wkłady kominowe nie zostały podłączone do zewnętrznego doprowadzenia powietrza, należy zapewnić wystarczające wietrzenie pomieszczenia, aby doprowadzić wystarczającą ilość powietrza dla procesu spalania. To można przeprowadzić otwierając drzwi wejściowe lub okna. Bezpieczniej jest jednak wykonanie otworu w ścianie zewnętrznej w miejscu ustawienia kominika, dla potrzebnego doprowadzenia powietrza do spalania. Do otworu wsadzić nastawną kratkę wentylacyjną, którą można sterować (otwierać i zamykać) z pomieszczenia, w którym zainstalowano piec. Przestrzeń wokół kratki należy zabezpieczyć tak, aby nie doszło do jej zatkania.

Niewystarczający dopływ powietrza obniża sprawność urządzenia i zagraża Twojemu bezpieczeństwu.

Uwaga: Odpowietrzniki, pracujące w tym samym pomieszczeniu lub przestrzeni co odbiornik, mogą sprawić kłopot. Przy opalaniu wkładami kominkowymi z wymiennikiem wodnym należy dotrzymywać wszystkich przepisów miejscowych, włącznie z postanowieniami norm europejskich i narodowych dotyczących tego typu odbiorników, zwłaszcza norm: ČSN 73 4201, ČSN 06 1008, ČSN EN 12828, ČSN 06 0830, a montaż musi wykonać wyspecjalizowana firma.

CZYSZCZENIE I UTRZYMANIE

Piec kominkowy należy co najmniej 2x w roku, a w razie potrzeby nawet częściej, wyczyścić. Przy czyszczeniu należy usunąć osady z przewodów dymowych, paleniska i kierownic spalin. Czyszczenie szyby należy wykonywać z zasady w stanie zimnym. Można użyć zwykłych saponatów, suchej miękkiej szmatki lub gazety, ewentualnie płynu do czyszczenia szyb. Do czyszczenia kolorowych części pieca nie należy używać wody. Stosowne jest użycie gąbki poliuretanowej bądź miękkiej szmatki fanelowej. Nie zapominać też o regularnym czyszczeniu kłapy kominowej, znajdującej się w górnej części komory spalania. Możesz użyć specjalnego uchwyty, za pomocą którego można strząsnąć nieczystości osadzone na kłapach.

SERWIS

Naprawy gwarancyjne i pogwarancyjne zapewnia producent lub importer (po pisemnej zgodzie producenta) wkładu kominkowego. Pod adresem wyłącznego dystrybutora można też zamawiać części zamienne.

Lista części zamiennych: szyba, ruszt, rękojeść do otwierania, sznur uszczelniający, popielnik, regulacja elektroniczna, baterie, rama drzwiczek, czujniki temperatury, farba.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA EKSPLOATACJI

Wkład kominkowy można eksploatować jedynie według niniejszej instrukcji. Nie wolno wykonywać żadnych nieuprawnionych przeróbek pieca. Do rozpalania i opalania nie wolno używać żadnych płynów palnych! Dalej zabrania się spalania jakichkolwiek tworzyw sztucznych, materiałów na bazie drewna zawierających spoiwa chemiczne (płyty wiórowe itp.) oraz niesiegregowanych odpadów domowych zawierających resztki tworzyw sztucznych. Wkład kominkowy mogą obsługiwać tylko osoby dorosłe! Pozostawianie dzieci przy wkładzie kominkowym bez nadzoru dorosłych jest niedopuszczalne. Powierzchnia wkładu kominkowego jest przegrzana, zwłaszcza powierzchnie oszkłone, dotknięcie może spowodować ciężkie poparzenia. Eksploatacja wkładu kominkowego wymaga okresowej obsługi i nadzoru. Zabrania się podczas eksploatacji wkładu kominkowego i dopoki jest ciepły odkładania na nim jakichkolwiek przedmiotów z materiałów palnych, mogących spowodować pożar. Należy zachować szczególną ostrożność podczas manipulacji popielnikiem i przy usuwaniu gorącego popiołu, ponieważ grozi niebezpieczeństwo oparzenia. Nie wolno dopuścić do kontaktu gorącego popiołu z przedmiotami palnymi – np. przy wysypywaniu do pojemników na odpady komunalne. Nie wolno wykonywać żadnych przeróbek pieca, można używać jedynie części zamiennych dostarczonych przez producenta. Do obsługi pieca należy używać łapki ochronnej. Dane dotyczące środków zapobiegawczych z punktu widzenia ochrony przeciwpożarowej według normy ČSN 06 1008: 1997 Odbiornik należy obsługiwać według wskazówek przedstawionych w instrukcji obsługi. Odbiornika można używać w zwykłym środowisku. W przypadku zmiany środowiska, kiedy może powstać przejściowe niebezpieczeństwo pożaru bądź wybuchu /np. przy klejeniu wykładzin podłogowych, PCW, wykonywaniu powłok malarskich itp./, należy zaważać przed powstaniem niebezpieczeństwa przeważać eksploatację odbiornika. Podłączenie odbiornika do przewodu kominowego można wykonać tylko z aprobatą zakładu kominarskiego zgodnie z przepisami narodowymi ČSN 73 4201. Na odbiornik i w odległości mniejszej niż odległość bezpieczna od niego, nie wolno odkładać przedmiotów z materiałów palnych. /Bezpieczna odległość od materiałów palnych klasy palności B, C1, C2 wynosi min. 800 mm we wszystkich kierunkach, według ČSN 730862. Dla materiałów palnych klasy C3 i przy niedowiedzonej klasie palności, należy odległość podwoić. Przy instalacji na podłogę z materiału palnego należy odbiornik osadzić na podkładce izolacyjnej z materiału niepalnego, przekraczającą rzut poziomy odbiornika po stronach i w tyle co najmniej o 100 mm, do przodu co najmniej o 300 mm.

Informacje o klasie palności niektórych materiałów budowlanych:

- A - niepalne: granit, piaskowiec, beton ciężki porowaty, cegła, ceramiczne płytki okładzinowe, specjalne zaprawy tynkowe
- B - częściowo palne: Akumin, Heraklit, Lignos, Itaver
- C1 - trudno palne: drewno, sklejka, papier utwardzony, Umakart
- C2 - średniopalne: płyty wiórowe, płyty korkowe, guma, wykładziny podłogowe
- C3 - łatwopalne: płyty wzmacniane włóknami drzewnymi, polistyren, poliuretan, PCV-porowaty

PAKOWANIE WKŁADÓW KOMINKOWYCH-USUWANIE ODPADÓW

Odbiornik dostarczany jest na palecie drewnianej, zapakowany w przezroczystą folię PP 10, pudło kartonowe i może być zabezpieczony płytą styropianową. Po rozpakowaniu należy wszystko posegregować i oddać w zbiorniki, zob. Zákon č. 185/2001 Sb. o odpadech (Ustawa nr 185/2001 DzU o odpadach).

TECHNISCHE BESCHREIBUNG DES KAMINEINSATZES	10	SERVICE	13
INSTALLATIONSANLEITUNG	10	Abmessungen der Sichtfenster	13
Anschluss des Kamineinsatzes an den Schornstein	11	ANWEISUNGEN FÜR DEN SICHEREN BETRIEB	13
Anschluss des Kamineinsatzes an das Heizungssystem	11	VERPACKUNG DER KAMINEINSÄTZE U. ABFALLENTSORGUNG	22
Anweisungen für die Verwendung des Druckausdehnungsgefäßes	11	TECHNISCHES DATENBLATT ZUM KAMINEINSATZ	22
BEDIENUNGSANLEITUNG	12	Technische Skizzen	22
Empfohlener Brennstoff	12	Technische Parameter	23
Erste Inbetriebnahme des Kamineinsatzes	12	Wandeinbau	24
Anheizung und Betrieb	12	Verteilung der Anschlüsse	25
Regelung der Luftzufuhr	12	Beispiel des Kamineinsatzanschlusses	25
Brennstoff einlegen	12	Technikraum	26
Asche entleeren	12	Reinigung der Rauchrohre	27
Belüftung des Aufstellraumes	13	Sicherung des Kamineinsatzes gegen Überhitzung	27
Reinigung und Wartung	13	GARANTIESCHEIN	28
		QUALITÄTSKONTROLLE	30

ACHTUNG: Um Brandgefahr zu vermeiden, installieren Sie den Kamineinsatz gemäß den Bauvorschriften und Anweisungen, die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind. Der Kamin muss durch eine qualifizierte Person installiert werden. Vor der Inbetriebnahme muss die Einrichtung von dem Installateur freigegeben und vom Schornsteinfeger bzw. Brandschutzfachmann überprüft werden. Wir empfehlen Ihnen, die ganze Anleitung aufmerksam zu lesen. Für Folgen, die sich aus der Nichteinhaltung der Anweisungen ergeben, haftet der Anwender dieses Gerätes. Die Installation dieses Gerätes muss in Übereinstimmung mit dieser Bedienungsanleitung erfolgen. Beachten Sie, dass Sie:

- die einzelnen Teile des Kamineinsatzes in Übereinstimmung mit deren Bestimmung installieren.
- den Kamineinsatz an ein Rauchrohr und den Schornstein anschließen.
- ausreichende Belüftung des Raums sicherstellen, in dem der Kamineinsatz installiert ist.
- den Kamineinsatz an eine Heizung bzw. einen Kombispeicher oder eine Heizungsanlage anschließen.

Nähere Informationen, die diese Installation betreffen, finden Sie in den folgenden Kapiteln der Anleitung. Die technischen und sicherheitstechnischen Anforderungen, bezüglich der Installation der Feuerungsanlagen dieses Typs, finden Sie in den nationalen oder regionalen Vorschriften. Diese Anweisungen sind einzuhalten! Die Kamineinsätze sind nur mit einer thermischen Ablaufsicherung zu betreiben! Für eine optimale Verbrennung wird der Anschluss an die externe Zuluft empfohlen. Die Kamineinsätze sind mit einer Wassertasche ausgestattet. Die Kamineinsätze unterscheiden sich in ihrer Größe und durch die unterschiedliche luft- und wasserseitige Leistung. Diese entsprechen mit ihrer Konstruktion der DIN EN 13229 und sind zur Verbrennung von Holz und Holzbriketts vorgesehen. Auf Grund ihres großen Heizraumes sowie der großen Heizfläche begünstigen Sie das Befeuern mit großen Holzscheiten. Außerdem gewährleisten sie einen hohen Heizeffekt.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG DES KAMINEINSATZES

Die Kamineinsätze besitzen einen Brennraumrost aus Gusseisen, einen Brennaum aus 6 mm Kesselstahl, eine Wassertasche und einen Rauchrohranschluss, die fest miteinander verbunden sind. An der Front befindet sich ein Rahmen mit verglaster Tür, der vor der Montage des Kamineinsatzes entnommen werden kann. Weiterhin ist dort ein spezielles feuer- und wärmebeständiges Keramikglas eingesetzt. Die Kamineinsätze erfüllen die strengen europäischen Normen EN 13229/A2, B1mSchV – Stufe 2, 15a BVG, DINplus, Flamme Verte. Sie haben sehr niedrige CO-Emissionen (bei 13% O2), die von 0,105% bis 0,108% betragen. Man kann aus drei Glasarten für jede Leistung des Kamineinsatzes auswählen - flach, halbrund und prismatisch. Die Aquaflam Kamineinsätze sind weiterhin mit drei Regelungsarten erhältlich: Zugstange (Manuell), Grundregelung (Basic) und automatische Regelung (Automatic). Die Verbrennungskammer des Kamineinsatzes besitzt eine Wassertasche mit einer Materialstärke von 6 mm. Im oberen Bereich der Verbrennungskammer sind Rauchumlenkplatten und beim Kamineinsatz Aquaflam 12, 17 und 25 sind zusätzliche rechteckige Lamellen zum Verbinden der Wassertasche montiert. An der Front befindet sich die Zugstange zur Steuerung der Rauchabzugsklappe (bei allen Modellen) sowie die Regelung für die externe Luftzufuhr (nur bei Manuell und Basic). Bei der Ausführung Basic sind vor dem Anschluss des Kamineinsatzes die beigefügten Batterien in den Batteriekasten so einzulegen, dass die Versorgung der elektronischen Regelung sichergestellt ist. Sämtliche Verbrennungsluft wird zu den Einsätzen von hinten über einen 120 mm Anschluss zugeführt.

Die Luftversorgung führt der Verbrennungskammer primäre, sekundäre und auch tertiäre Luft zu. Die tertiäre Luft ist immer geöffnet, damit es zu keiner Ansammlung von Gasen in der Verbrennungskammer kommt. Wird diese Zuleitung gesperrt, kann zu einer plötzlichen und unkontrollierten Verpuffung, sowie zu einer Beschädigung des Kamineinsatzes kommen. Aus diesem Grund ist die tertiäre Luftzuleitung sicherheitshalber immer geöffnet.

Nach dem Öffnen der vorderen Tür befindet sich unter dem Brennrost ein Aschekasten. Die Kamineinsätze sind in allen Varianten mit einem Sicherheitswärmetauscher ausgestattet. Dieses Gerät ist ein Zeitbrandofen, kann aber dennoch rund um die Uhr brennen.

Alle Teile der Kamineinsätze sind mit einer wärmebeständigen Spezialfarbe versehen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

Bei der Montage des Gerätes sind alle örtlichen Vorschriften, einschließlich der Vorschriften, welche die nationalen und europäischen Normen betreffen, zu beachten. Der Anschluss des Kamineinsatzes an den Schornstein und die Ausführung des Schornsteins sind nach DIN 18160 und mit Zustimmung des Schornsteinfegers auszuführen. Die Kamineinsätze können ihre Leistung nur dann erreichen, wenn sie an einen Schornstein mit ausreichendem Zug angeschlossen sind.

Bei allen AQUAFLAM Kamineinsätzen ist ein Erdungsschutz zu verwenden, damit es bei einer Beschädigung der Isolation eines Netzkabels zu keinem ungewollten Anschluss der Netzspannung an die Metallteile des Kamins kommt. Für eine gute Funktion empfehlen wir, die Kamineinsätze an einen selbstständigen Schornstein anzuschließen.

Nach der Ausrichtung und dem Anschluss an den Schornstein überprüfen Sie, ob die Funktionsfähigkeit der einzelnen Komponenten durch die Installation nicht gestört werden.

Alle Kamineinsätze sind werkseitig mit einer Rauchabzugsklappe ausgestattet. Sie verbessert die Leistung und regelt den Schornsteinzug auf den erforderlichen Wert.

Bei der Ausstattungsvariante Basic sind Batterien im Lieferumfang enthalten. Diese sind nach Vorschrift in den Batteriekasten einzulegen.

Der Unterdruck im Schornstein muss mindestens 12 Pa betragen. Dies kann mit Hilfe eines Zugmessers überprüft werden.

Brennbare Materialien müssen einen ausreichenden Abstand zur Front des Kamins haben!

Zwischen dem Gerät und der Kaminverkleidung lassen Sie einen Luftspalt von 4 cm, der eine ausreichende Luftströmung sicherstellt.

Wird eine zusätzliche Wärmeisolation verwendet, sollte diese aus einem Material sein, die infolge der hohen Temperaturen keine gesundheitsschädlichen Stoffe freisetzt.

Der Kamineinsatz muss auf einem mit entsprechender Tragfähigkeit ausgestatteten Fußboden platziert werden. Wenn diese Bedingung nicht erfüllt wird, kann dies z.B. durch eine Lastverteilungsplatte behoben werden.

Bei der Installation von Lüftungsgitter sind diese vor allem in Bezug auf die Temperatur der Nachbarwände, des Fußbodens, der Decke oder der anderen Konstruktionen rund um den Kamineinsatz zu situieren.

Beim Betrieb ist für ausreichende Luftzufuhr zu sorgen. Weiterhin ist eine ausreichende Ableitung der Rauchgase sicherzustellen.

ANSCHLUSS DES KAMINEINSATZES AN DEN SCHORNSTEIN

Der Anschluss des Kamineinsatzes an den Kaminzug darf nur mit Zustimmung des Bezirksschornsteinfegers in Übereinstimmung mit den lokalen und regionalen Vorschriften durchgeführt werden. Der Mindestzug des Schornsteins muss 12 Pa betragen. Wir empfehlen, die Kamineinsätze an einen selbstständigen Kaminzug zu installieren. An diesem kann der Kamin nur unter Beachtung der DIN 18160 angeschlossen werden. Darüber hinaus kann dieser nicht an einem gemeinsamen Kaminzug mit einem Gasverbraucher angeschlossen werden.

Verbinden Sie den Abzugsstutzen mit dem Schornstein auf kürzestmöglichem Wege. Die Rauchableitung darf höchstens 1500 mm lang sein. Verbinden Sie die Rauchrohre und die Kniestücke mit maximaler Überlappung. Versehen Sie die Eingangsöffnung des Schornsteins mit einem Doppelwandfutter, welches den entsprechenden Durchmesser besitzt.

Die Einrichtung ist auf einer wärmeisolierenden, unbrennbaren Unterlage zu installieren, die seitlich mindestens um 30 cm und vorne mindestens um 50 cm größer ist als der Grundriss des Kamins. Wird eine Blechunterlage verwendet, muss diese mindestens 2 mm dick sein.

Bei der Installation an den Kaminzug sollte eine periodische Reinigungsmöglichkeit der Rauchrohre und des Schornsteins gegeben sein. Durch regelmäßige Reinigung der Rauchrohre, des Feuerungsraumes und des Schornsteins vermeiden Sie die Entzündung der abgelagerten Verbrennungsprodukte an den Schornsteinwänden. Bei einem Brand im Schornstein ist das Feuer in dem Kamin sofort durch das Entfernen der brennenden Holzreste zu löschen und die Feuerwehr zu rufen.

ANSCHLUSS DES KAMINEINSATZES AN DAS HEIZUNGSSYSTEM

Zur Verminderung von Beschädigungen am Kamineinsatz und zur Verbesserung der Aufheiz- und Heizphase empfehlen wir, eine Rücklaufanhebung zu installieren. Im nächstliegenden Bereich des Heizungssystems ist ein Überdruckventil zu installieren. Der Warm- und Kaltwasseranschluss ist immer „über Kreuz“ auszuführen. Zum Beispiel, wenn Sie auf der linken Seite den Rücklauf der Heizungsanlage anschließen, müssen Sie den Vorlauf von der rechten Seite anschließen. Die restlichen Anschlüsse sind sicher zu verschließen.

Der mit einem Wärmetauscher ausgestattete Kamineinsatz kann ohne Anschluss an ein Heizungssystem und ohne die Auffüllung mit Wasser oder einer zu diesem Frost empfohlenen frostbeständigen Füllung, nicht verwendet werden!

Frostbeständige Füllung:

Wenn der Kamin in Räumen eingebaut ist, bei denen die Gefahr des Durchfrierens besteht, ist der Kaminkörper und das ganze Heizungssystem mit frostfestem Gemisch nach den Vorschriften des Lieferanten aufzufüllen.

ANWEISUNGEN FÜR DIE VERWENDUNG DES DRUCKAUSDEHNUNGSGEFÄßES

Die Montage des Ausdehnungsgefäßes muss von einer Fachfirma durchgeführt werden und es muss von jeder Seite zugänglich sein. Das Typenschild an dem Ausdehnungsgefäß muss sichtbar sein. Außerdem darf es nicht an einer Stelle installiert werden, an der Frostgefahr besteht.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Kamineinsätze sind zur Beheizung von Räumen mit normaler Umgebung vorgesehen. Sie können nicht unter Bedingungen betrieben werden, bei denen die Gefahr der Entzündung von brennbaren Stoffen, brennbaren Stäuben und brennbaren Flüssigkeiten, sowie Explosionsgefahr besteht.

EMPFOLLENER BRENNSTOFF

Die Kamineinsätze sind für die Verbrennung von Scheitholz bestimmt. Die erforderliche Leistung und den erforderlichen Wirkungsgrad erreichen Sie beim Einsatz des vorgeschriebenen Brennstoffs (Hartholz mit der Feuchtigkeit von 12 bis 20 % und dem Heizwert von 17000-20000 kJ/kg). Diese Feuchtigkeit wird bei zweijähriger Holzlagerung an einer gut belüfteten und trockenen Stelle erreicht.

Die Verbrennung von Tropischen Holzarten wie z. B. Mahagoni ist verboten! Es ist verboten, chemische Produkte oder Öl, Alkohol, Benzin usw. zum Zünden der Flamme zu verwenden!

ERSTE INBETRIEBNAHME DES KAMINEINSATZES

Ihr Kamineinsatz ist vorher von einer Fachfirma an das Heizungssystem anzuschließen. Es ist verboten, die Kamineinsätze ohne Wasserfüllung zu betreiben oder auszuprobieren, denn dadurch könnte es zur Beschädigung der Wassertasche kommen! Der Kamineinsatz ist an den Schornstein anzuschließen. Vor der Ummauerung muss getestet werden, ob alle Teile des Kamineinsatzes funktionieren und alle Anschlüsse dicht sind. Hinweis: Vor der ersten Zündung sind alle Aufkleber am Glas zu beseitigen!

ANHEIZUNG UND BETRIEB

Für eine leichtere Abführung der Verbrennungsgase ist die Rauchabzugsklappe vor dem Anzünden des Kamineinsatzes vollständig zu öffnen. Ziehen Sie dazu die Rauchabzugsklappe zu sich. Legen Sie auf den Boden des Feuerungsraumes zunächst 2 bis 3 Holzschette. Auf diese etwas Zeitungspapier und einen Würfel Feueranzünder. Beginnen Sie mit kleinen Holzstücken (z. B. Reisig) und schließlich kleinen Holzschetten. Öffnen Sie den Luftregler auf Maximum (siehe Regelung der Luftzufuhr). Nach dem Anzünden des Feuers ist die Tür des Feuerungsraums zu schließen. Sobald das Feuer ausreichend entzündet ist, kann eine Schicht Holz zugelegt werden. Stellen Sie das Feuer mit Hilfe des Luftreglers ein, beobachten Sie die Flamme und stellen Sie eine ruhige Verbrennung mit dem Luftregler ein. Sobald der Kamineinsatz und der Schornstein die Betriebstemperatur erreicht hat, können Sie die Rauchabzugsklappe in Abhängigkeit des vom Schornstein erzeugten

Zuges schließen. Mit einer sorgfältig eingestellten

Rauchgasklappe können Sie Brennstoff sparen und den Wirkungsgrad erheblich verbessern. Infolge feuchten Holzes, einer unzureichenden Zuleitung der Verbrennungsluft in den Feuerungsraum oder der unzureichenden Funktion des Schornsteinzugs, kann es zur Verschmutzungen an der Sichtscheibe kommen. Die Austragung der Asche erfolgt je nach Bedarf mit Hilfe eines Schürhakens. Für die Oberflächenbehandlung wird feuerfeste Farbe verwendet, die beim ersten Anzünden des Feuers einbrennt (Gute Belüftung des Aufstellraumes notwendig!). Da sich alle Materialien erst an die Wärmelast gewöhnen müssen, heizen Sie bitte vorsichtig an!

REGELUNG DER LUFTZUFUHR

Zugstange (Manuell)

Die manuelle Variante ist ein Zugstangensystem, welches die Klappe der externen Luftzuleitung steuert. Ziehen Sie an der Zugstange (Luftregler), um die Luftzufuhr maximal zu öffnen. Drücken Sie den Luftregler, um die Luftzufuhr zu drosseln bzw. zu schließen.

Grundregelung (Basic)

Die Steuerelektronik der Ausführung Basic ist zu einer direkten Ansteuerung der Position der Klappe bestimmt, welche die Luftzuleitung zum Verbrennungsraum des Warmwassereinsatzes regelt. Damit die Wassertasche nicht überhitzt, ist sie mit einem Temperaturlfühler ausgestattet, wodurch es bei der Erhöhung der Temperatur in der Wassertasche zur Reduzierung der zugeführten Menge an Verbrennungsluft kommt. Falls die Arbeitstemperatur und die Versorgungsspannung in normalen Grenzen liegen, kann mit dem Steuerpotentiometer die Position der Klappe von der Mindestposition bis zu 90° gesteuert werden. Wenn die Temperatur in der Wassertasche 85°C übersteigt, wird die Klappe automatisch auf die Mindestposition eingestellt. Die normale Tätigkeit der Klappe wird bei der Senkung der Temperatur unter 75°C wieder hergestellt. Falls die Temperatur in der Wassertasche 90°C übersteigt, zeigt die Steuerelektronik diesen Zustand durch ein wiederholtes akustisches Signal an (langer und kurzer Ton aller 7 Sekunden). Ebenso wird eine Unterbrechung des Temperaturlfühlers durch dieses akustische Signal angezeigt. Sinkt die Versorgungsspannung der Batterien unter den Grenzwert, der für die sichere Funktion der Steuerelektronik erforderlich ist, wird jede Bewegung der Klappe mit einem akustischen Signal begleitet. Sinkt die Versorgungsspannung weiterhin auf einen Wert, bei dem der weitere Betrieb der Klappe nicht mehr gewährleistet ist, bleibt die Klappe immer in der Mindestposition und es ertönt ein akustisches Signal bei jeder Bewegung des Steuerpotentiometers. Beim Einlegen von neuen Batterien ertönen vier akustische Signale und die Elektronik stellt automatisch die Nullposition der Klappe ein (die Klappe bewegt sich gegen den Anschlag). Die Elektronik wiederholt die Einstellung der Nullposition immer nach dem Erreichen von 1000 Bewegungen und der anschließenden Temperatursenkung.

Automatische Regelung (Automatic)

Die automatische Regelung beinhaltet ein zusätzliches Bedienpanel und kann den Heizkreislauf, in dem der Kamineinsatz installiert ist, bzw. andere Quellen als Wärmequelle steuern. Der Verbrennungsprozess wird automatisch mit der Luftregelklappe gesteuert. Die Regelung enthält drei Sensoren und kann zwei Pumpen steuern, darunter zum Beispiel die Pumpe der Rücklaufanhebungsgruppe. Mit Hilfe eines graphischen Displays bekommen Sie sofort die Information über die Temperaturen einzelner Sensoren und den Arbeitszustand der Pumpen oder einer anderen Wärmequelle angezeigt.

Vorteile der Automatischen Regelung:

- leichte Bedienung und Steuerung des Kamineinsatzes und Teile des Heizungssystems
- graphische Darstellung von Pumpen und Temperaturen auf dem Bedienpanel
- Mögliches Ein-/Ausschalten von anderen Wärmequellen (elektrischer Kessel/Gaskessel usw.)
- praktische Unterputz-Installation

Eine detaillierte Anschluss- und Bedienungsanleitung ist im Lieferumfang der Automatischen Regelung enthalten.

BRENNSTOFF EINLEGEN

Vor dem Öffnen des Feuerungsraumes ist die Klappe der Zuluftleitung vollständig zu öffnen. Dadurch soll verhindert werden, dass Rauchgas austritt.

Bei dem Einlegen des Holzes beachten Sie, dass der Kamineinsatz nicht überfüllt werden sollte. Beim Überhitzen kann es zur dauerhaften Beschädigung der Konstruktion des Kamineinsatzes kommen.

Hinweis:

Vermeiden Sie übermäßige Entweichung der Rauchgase in den Raum.

ASCHE ENTLEREEN

Je nach Heizdauer und Intensität ist die Asche mit Hilfe des Schürhakens über dem Rost in den Aschebehälter abzuklopfen. Beachten Sie, dass der Aschebehälter nicht überfüllt ist! Es könnte zur Beeinträchtigung der Luftzufuhr kommen. Die Entleerung der Asche wird vorzugsweise nach Abkühlung dieser durchgeführt. Die Asche kann kompostiert oder als Dünger verwendet werden.

Hinweis:

Vor der Entleerung des Ascherbehälters überprüfen Sie bitte, ob dieser keine glühenden Brennstoffreste enthält, die zu einem Brand in der Mülltonne führen können.

BELÜFTUNG DES AUFSTELLRAUMES

Wenn die Kamineinsätze ohne externe Zuluft betrieben werden, ist eine ausreichende Raumlüftung sicherzustellen, um die für den Verbrennungsvorgang erforderliche Luftmenge zuzuführen. Dies kann mit Hilfe einer offenen Zimmertür oder eines geöffneten Fensters erfolgen. Eine Öffnung für die Zuleitung der Verbrennungsluft in der Außenwand am Aufstellungsplatz des

Kamins ist zu empfehlen (externe Luftzufuhr).

Bei unzureichender Luftzufuhr des Kamineinsatzes ist die Funktion eingeschränkt und Ihre Sicherheit gefährdet. Achtung! Es müssen die nationalen und europäischen Normen eingehalten werden. Die Installation ist immer von einer Fachfirma auszuführen.

REINIGUNG UND WARTUNG

Der Kaminofen ist mindestens zweimal jährlich, bei Bedarf auch öfter zu reinigen. Bei der Reinigung sind die Verbrennungsreste in den Rauchleitungen und dem Feuerungsraum zu beseitigen. Die Glasreinigung führen Sie grundsätzlich im kalten Zustand durch. Sie können normalen Backofenreiniger, trockene und weiche Putzlappen sowie Zeitung für die Reinigung der Kamingläser verwenden. Für die Reinigung der lackierten Teile des Kamineinsatzes bitte kein Wasser verwenden! Vergessen Sie nicht die Rauchblenden regelmäßig zu reinigen. Diese befinden sich in dem oberen Bereich der Feuerungskammer.

SERVICE

Die Garantie- und Nachgarantiereparaturen werden durch den Hersteller, den Importeur oder den Fachhändler (nach schriftlicher Zustimmung des Herstellers) durchgeführt. Über Ihren Fachhändler erhalten Sie auch originale Ersatzteile für Ihren Aquafiam Kamineinsatz.

ANWEISUNGEN FÜR DEN SICHEREN BETRIEB

Der Kamineinsatz darf nur nach dieser Anleitung betrieben werden!

Zur Zündung und Heizung dürfen keine Brennflüssigkeiten verwendet werden! Weiterhin ist es verboten, Kunststoffe, Holzmaterialien mit verschiedenen chemischen Bindemitteln (Spanplatten usw.) sowie Hausmüll oder Kunststoffreste zu verbrennen.

Das Verwenden von Brennflüssigkeit zur Zündung bzw. im Verbrennungsvorgang ist untersagt! Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Kamineinsatzes! Bei Kontakt mit dem Kamin, vor allem den Glasflächen, könnten Sie sich schwere Verbrennungen hinzuziehen!

Beim Betrieb des Kamineinsatzes ist dieser dauerhaft unter Aufsicht zu betreiben.

An dem Kamineinsatz dürfen keine baulichen oder konstruktiven Änderungen durchgeführt werden. Es können nur die vom Hersteller gelieferten Ersatzteile verwendet werden. Bei der Bedienung des Kamineinsatzes ist ein Schutzhandschuh zu verwenden.

Der sichere Abstand zu brennbaren Stoffen mit Brennbarkeitsklassen B1 und B2 beträgt min. 800 mm in allen Richtungen. Für Brennstoffe mit der Brennbarkeitsklasse B3 und bei nicht nachgewiesenem Brennbarkeitsgrad sind die Abstände zu verdoppeln.

Bei der Installation auf dem Fußboden aus einem brennbaren Stoff, ist der Kamin auf einer Isolationsunterlage aus unbrennbarem Material aufzustellen, die größer als der Grundriss des Gerätes ist (seitlich mindestens um 30 cm, nach vorne mindestens um 50 cm).

Informationen über den Brennbarkeitsgrad einiger Baustoffe:

A-nicht brennbar: Granit, Sandstein, Beton, Ziegel, keramische Fliesen, mineralischer Putz

B1-schwer entflammbar: Heraklit, Styropor, Kunstharzputz

B2-normal entflammbar: Gipskarton-Verbundplatten, Styropor, Kunststoffe

B3-leicht entflammbar: Papier, (Well-)Pappe, Holzwolle, Hobelspäne

VERPACKUNG DER KAMINEINSÄTZE UND ABFALLENTSORGUNG

Der Kamin wird auf einer Holzpalette geliefert, ist in einer transparenten Folie (PP 10) und einer Kartonkiste verpackt und kann mit einer Polystyrolplatte gesichert sein. Nach dem Auspacken ist alles zu sortieren und an eine Abfallsammelstelle zu übergeben.

TECHNICAL DESCRIPTION OF INSET STOVE	14	SERVICING	17
INSTALLATION INSTRUCTIONS	14	Dimensions of spare glass panes	17
Connecting inset stove to chimney	15	INSTRUCTIONS FOR SAFE OPERATION	17
Connecting inset stove to heating system	15	PACKAGING OF INSET STOVES – WASTE DISPOSAL	22
Instructions for using pressure expansion tanks	15	TECHNICAL DATA SHEET FOR AQUAFLAM INSET STOVE	22
OPERATING INSTRUCTIONS	16	Technical drawings of Aquaflam inset stoves	22
Recommended fuel	16	Technical parameters of inset stove	23
Using inset stove AQUAFLAM for the first time	16	Dimensions of the building recess	24
Lighting and heating	16	Location of connections on Aquaflam inset stove	25
Air supply regulation	16	Example of connected inset stove	26
Adding fuel	16	View of utility room	26
Removing ash	16	Cleaning of smoke screens	27
Room ventilation	17	Securing of inset stove using a safety valve	27
Cleaning and maintenance	17	WARRANTY CERTIFICATE	28
		FINAL INSPECTION	30

ATTENTION: In order to prevent the hazard of fire, the boiler inset stove is to be installed in conformity with respective civil engineering rules and instructions stated in these Operating Instructions. Stove assembly must be performed by a qualified person. Before you start using the stove, it needs to be approved by a technical supervisor and assessed by a chimneysweep and a fire safety expert. In order to maximize your satisfaction and pleasure from the boiler inset stove, we recommend that you read carefully the whole Instructions. The user of the boiler inset stove will be responsible for failure to observe mounting instructions. Installation of the boiler inset stove needs to be performed in conformity with these Operating Instructions. You should especially pay attention to:

- install individual parts of the boiler inset stove in conformity with their designed purpose,
- connect the boiler inset stove to the flue pipe and the chimney,
- secure sufficient ventilation of the room in which the boiler inset stove is installed,
- connect the boiler inset stove to the central heating and/or a system for heating of hot service water.

You may find further information regarding installation of the boiler inset stoves in the following chapters of these instructions. You may find the technical and safety requirements associated with the installation of this type of stoves in the standards effective in the territory of the respective state as well as in national and local regulations. The regulations contained therein need to be observed.

AQUAFLAM boiler inset stoves, with a safety cooling loop and the possibility of being connected to an external air supply necessary for combustion, are designed as heating appliances for houses, apartments, cottages, farm houses and other residential or non-residential premises. The inset stoves are provided with a hot water exchanger. The inset stoves differ by their size, output transferred to the hot water and hot air parts, type of glass and also the type of air supply regulation. The inset stoves and their design conform to ČS EN 13229:2002/A2:2005 standard. The inset stoves are designed for burning of wood, wood waste and wooden briquettes. The stoves allow burning of sized pieces of wood due to its large burning area and their large heated surface of the casing provides high heating output.

TECHNICAL DESCRIPTION OF INSET STOVE

The inset stoves consist of the fire grate basis, burning space (fire chamber), hot water exchanger, and superstructure and these parts are all welded together. In the front, there is a frame with a glass door, which may be removed before the stove is mounted. Further, special heat-resistant glass is used which withstands extreme temperatures. The inset stoves conform to very stringent European standards - EN 13229/A2, BlmSchV – Stufe 2, 15a B-VG, DINplus, Flamme Verte. Their CO (with O₂ at 13%) emissions are low from 0.105% to 0.108%. There is a possibility to select from three types of glass for any output of the stove – flat, panoramic and prismatic. Further, Aquaflam inset stoves are available with three types of regulation of air supply to fire chamber: manual (draw bar), basic and automatic.

The burning chamber of Aquaflam stoves consist of hot water exchanger made of sheet metal with thickness 6 mm on the inside and 4 mm on the outside. There are baffle plates in the top part of the fire chamber and in the case of Aquaflam 12, 17 and 25 stoves there are also hot-water fins of a rectangular shape, which are also made of material 6 mm thick. In the front part of the inset stove (on the right side of the glass door) there is the control bar of the chimney flap (at the top) and the control of external air supply to the fire chamber. Before you connect the Aquaflam inset stove, it is necessary to insert the attached batteries into the box to secure that there is power supply to the electronic regulation. All combustion air is brought to the inset stoves from the rear part and is united to one inlet with the diameter of 120 mm. That is why these inset stoves may be connected to an external air supply.

An external air supply brings primary, secondary and tertiary combustion air to the fire chamber. The tertiary air supply is always open to prevent accumulation of gases in the fire chamber. If you closed this supply for some time, the gases in the channels would heat up so much that after inletting in the fire chamber explosion might occur. It would be the result of a substantial increase of combustion temperature in the fire chamber. That is why the tertiary air supply is always kept open for safety reasons.

When you open the front door there is an ash pan under the burn space. The inset stoves are in all their variants provided with a safety cooling loop. The inset stoves are not designed as continuous combustion heaters. They are designed for periodic - intermittent operation.

All parts of the inset stoves are provided with special paint coating resistant to high temperatures.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

All local regulations including regulations concerning national and European standards must be observed during installation of the appliance. In particular ČSN 73 4201, ČSN 06 1008, ČSN 73 4230 standards.

Connecting of the inset stove to the chimney and the design of the chimney need to be in line with ČSN 73 4201 standard and approved by a chimneysweep. The inset stoves may reach their output and operability only when connected to a chimney with a sufficient draught.

For all AQUAFLAM inset stoves it is necessary to observe the earthing protection rule so that in the case of damage to insulation of the power supply cable or in the case that a live conductor becomes loose near the stove, the contact of such conductor with the stove would not result in connecting of the power to metal parts

of the stove. See ČSN 33 2000-4-41 Electric equipment part 4: Safety, Chapter 41: Protection against electric shock).

In order to secure perfect operability, we recommend that one inset stove be connected to a separate chimney

When establishing the stove and its connecting to the flue pipe, check and verify that the operability of individual components has not been compromised during installation.

The basic version of the inset stove has a damper. It improves output and regulates chimney draught to the required value.

The supply includes batteries which need to be inserted into the supply box in order to secure power supply to electronic damper. (Only for models with basic regulation)

The suction pressure in the flue pipe needs to be at least 12 Pa. It may be checked using a draught gauge. The hearth must be placed at least 1.5 m from any combustible material.

No combustible objects may be placed in the vicinity of the stove.

Leave a sufficient gap between the stove and the lining thus securing air circulation.

The smoke uptake (hood above the stove) must be designed so that it is partially demountable to allow checking or replacing of the flue pipes and sufficient access for connecting of the heat exchanger.

Thermal insulation must be made of materials which do not release harmful substances due to being exposed to heat.

The appliance needs to be placed on a floor with corresponding load capacity. If the existing structures do not meet this preliminary provision, it must be suitably secured (e.g. by plate distributing the load), to make sure the floor has sufficient load capacity.

If vent grilles are used during installation, it is necessary to place them with regard to the temperature of the surrounding walls, floor, ceiling or other structures around the appliance.

During operation, it is necessary to secure sufficient ventilation and combustion air supply in particular when other heating equipment is operated at the same time. Further it is necessary to secure sufficient exhaust of flue gases. In order to secure trouble-free combustion, connect the Aquaflam inset stove to an external air supply.

CONNECTING INSET STOVE TO CHIMNEY

Connecting of the inset stove to the chimney may be performed only subject to approval from a chimneysweep expert in conformity with ČSN 73 4201. The minimum chimney draught must be 12 Pa.

We recommend that the inset stove be connected to a separate chimney. The stove may be connected to a shared chimney only if the provisions of ČSN 73 4201 standard are observed. The stove may not be connected to a shared chimney with a gas appliance.

Connect the exhaust neck with the chimney in the shortest possible way. The flue pipe length may be maximally 1500 mm. The flue pipes and elbows are to be tight connected with maximum overlapping. Secure the joint of the stove exhaust neck and the flue pipe by rivet or pin. Provide the chimney hole with a metal collar of a corresponding diameter. The flue pipe should rise towards the hood under the angle of ca 10°.

Before you mount the inset stove, it is necessary to check whether the floor and ceiling conform to the load capacity requirements according to the weight of the appliance. If you fail to meet this condition, it is necessary to use a plate distributing the load. The appliance must be installed on an insulating incombustible plate exceeding the top view of the stove by at least 100 mm on the sides and at the back and by 300 mm in the front. If a sheet metal plate is used, its thickness must be at least 2 mm.

When installing the inset stove to the chimney, it is necessary to secure access for cleaning of flue pipes and the chimney. Regular cleaning of the flue pipes, the fire chamber and the chimney prevents ignition of deposits on chimney walls.

In the case of fire in the chimney, it is necessary to put out the fire in the stove immediately by removing the burning wood to a metal vessel and call the fire brigade

CONNECTING INSET STOVE TO HEATING SYSTEM

In order to increase the service life of the exchanger and improve the lighting and combustion phase with forced circulation systems, we recommend a switching thermostat or thermoregulation valve be installed for the pump, which secures heating of a short circuit and after that hot water is released to the whole system.

A drain valve needs to be installed at the lowest point of the system.

Connecting of hot and cold heating water shall be always performed „crossways“. E.g. if you connect cold heating water on the left side, you must connect the hot heating water on the right side. The remaining outlets (2) need to be blinded securely.

The inset stove fitted with a heat exchanger may not be used without connecting to a hot water system and filling with a heat-transferring medium, i.e. water or frost-resistant filling recommended for this purpose. In order to preserve long service life of the system, these fillings must conform to ČSN 07 7401 standard (Water and steam for heat and power equipment).

Anti-freeze fluid: In the case that the stove is placed in areas where there is a risk of freezing, it is necessary to fill the stove body and the whole heating system with an anti-freeze liquid according to the supplier of anti-freeze liquid.

INSTRUCTIONS FOR USING PRESSURE EXPANSION TANKS

Have the expansion tank installed by a specialised company. It must be performed according to ČSN 06 0830 standard. It must allow inspection from all sides. Expansion tank plate must be visible. The tank must not be installed at the place where there is a risk of freezing.

Pressure expansion tanks belong to specified technical equipment and therefore it is necessary to secure the following:

- Initial inspection for the newly mounted tank before it is used for the first time
- Operational inspection regularly 1x per year. The operational inspection will include checking of gas pressure in the tank.
- Internal inspection 1x per 5 years.

- Pressure test 1x per 9 years.

Note: Recommended inspections usually need to be performed by specialized expert companies. Maintenance need to be performed by authorized servicing company – 1x per year:

- Inspection of tank - damage and corrosion
- Short activation of nitrogen valve (if water leaks, it is necessary to replace the tank or the diaphragm)
- Inspection of gas filling – the tank must be empty
- Inspection of water filling in the system – water needs to have ambient temperature

OPERATING INSTRUCTIONS

The inset stove is designed for heating of rooms with standard environment. The inset stove may not be used under conditions when (even if only temporarily) there is a risk of fire of combustible material, risk of fire of combustible dust, fire of combustible liquids, explosion of combustible dust and vapours (e.g. gluing of linoleum, work with combustible substances, cleaning by combustible thinners, places where aerosol, or propane bottles are stored, etc.). The appliance is designed for burning of wood.

RECOMMENDED FUEL

The inset stoves are designed for burning of piece wood. The required output and efficiency may be achieved when you use specified fuel (hard wood moisture content 12 to 20 % and heating power 17000-20000 kJ/kg). This moisture content is achieved by storing the wood for the period of two years at a well ventilated place and under a roof.

Tropical wood such as mahogany are forbidden. It is forbidden to use chemical or gas products (such as oil, alcohol, petrol, naphthalene, etc.) for lighting the fire.

USING INSET STOVE AQUAFLAM FOR THE FIRST TIME

First, your inset stove needs to be connected to the hot water heating system by a specialized heating company. It is forbidden to test or light in any way the stoves without water filling - it may result in damaging the hot water exchanger!!!

The inset stove must be connected to a chimney and lined with a fireplace lining.

Before you built the lining, the stove needs to be checked in operation for a sufficiently long time to make sure that all parts are operational and all connections are tight.

Note: Before you light the stove for the first time, all stickers on the glass need to be removed!

LIGHTING AND HEATING

First place on the bottom of the hearth 2 to 3 small logs and some plain paper on top of them or a cube of fire-lighter, then add brushwood or wooden kindling and finally small pieces of wood. Open the air supply regulator to maximum. When you lit the fire, the door to the hearth needs to be closed; as soon as the fire burns well add another layer of wood. Adjust burning using the air supply regulator, watch the flame and using the regulator set calm burning.

Blackening of door glass may occur sometimes due to wet firewood, insufficient air supply or insufficient chimney draught. Riddling is performed manually as necessary using a poker. A heat resistant paint is used for surface finish which is burnt upon first burning (ventilation necessary). For the first time, the stove should be seasoned with a small flame. All materials need to get accustomed to heat loading.

AIR SUPPLY REGULATION

Manual variant

Manual regulation is formed by a draw bar system where the operator regulates the damper of external air supply by moving the bar towards and from them.

Basic variant

The control electronics of simple damper control is designed for direct control of the position of the damper regulating air supply in fire chamber of the boiler inset stove (potentiometer position is transferred to the position of the damper). In order to limit overheating of the exchanger, it is provided with a temperature sensor - in case of water temperature increase in the exchanger, the supply of combustion air is restricted. If the operating temperature and the supply voltage is within standard limits, then it is possible to control positioning of the damper from minimum position to 90°C using the control potentiometer. If the temperature at the sensor exceeds 85°C, the damper is readjusted to the minimum position; standard activity is renewed when the temperature drops below 75°C. If the temperature at the sensor exceeds

90°C, then the damper indicates this condition by repeated acoustic signal (long and short tone at an interval of ca 7 seconds, this indication is on during the whole time when the temperature is above the said limit. Interruption of temperature sensor circuit is indicated in the same way). If the the supply voltage of batteries drops below the limit necessary for safe operation of the control electronics (ca 5.1V - it is necessary to replace the supply cells by new one), each movement of the damper is accompanied by an acoustic signal (beep-beep, this signalization is repeated at an interval of ca 30 minutes even if the damper is at rest). If the the supply voltage drops further when operation of the damper is no longer safe (below ca 5 V), each movement of the control potentiometer is accompanied by an acoustic signal (beep-beep/beep, this signalization is repeated at an interval of ca 30 minutes even if the damper is at rest); at this value of supply voltage the damper stays in the minimum position at all times. When new supply cells are inserted, the damper issues four acoustic signals (beep-beep-beep-beep), electronics automatically sets the zero position of the damper (the damper moves to the rest, the electronics repeats setting of zero position always after reaching one thousand movements of the damper and subsequent drop of temperature) and from that moment the damper operates as usual.

Automatic variant

The automatic regulation controls the heating circuit in which the heat is generated by the inset stove and possibly by other sources. The combustion process is controlled automatically by the air damper cooperating with the wall-mounted control unit. The produced heat is transferred to the storage of hot service water (HSW), accumulation tank and central heating distribution system. The control system includes three sensors and it may further control two pumps. Due to the graphic display, you obtain immediate information on the temperatures at individual sensors, whether the pumps are running and whether another heat source is on or not. Thanks to this regulation, you save a lot of time necessary for regulating the stove, you increase your safety and decrease fuel consumption.

- user friendly operation
- graphic display of sensors, pumps and temperatures
- possibility of switching on/off of other heat sources (electric/gas boiler, etc.)
- possibility to adjust individual parameters according to the detailed manual
- unobtrusive appearance, suitable for various interiors
- summer mode

Instructions for connecting and operation are included in the packaging of automatic regulation system.

ADDING FUEL

Approximately 5 seconds before opening the door of the fire chamber, fully open the flue pipe damper; in this way you will prevent ingress of flue gases into the room. After that, open the door slightly at first and wait a few seconds until the flue gases are exhausted into the chimney. Then open the access door. When you have added the fuel, close the door again. In order to prevent ingress of flue gases into the room, the fire chamber needs to be closed at all times with the exception of adding firewood to fire.

When adding firewood to fire, make sure the inset stove is not overfilled. In the case of overheating, the inset stove structure may be permanently damaged.

Note: Excessive ingress of flue gases into the room when adding firewood may be prevented by not adding firewood until the previous load has burnt down to ambers.

REMOVING ASH

According to length and intensity of heating, it is necessary to knock the ash down through the grate to the ash pan using a poker. Make sure the ash pan is not overfilled - it may obstruct air supply under the grate and subsequent problems with lighting or burning of fuel might occur.

Removal of ash from the ash pan is best done when the stove is cold - suitably when getting ready to light the stove. The ash may be used for compost or as fertilizer.

Note: When removing ash from the ash pan, check whether it does not contain hot fuel bits, which may cause fire in the dust bin.

ROOM VENTILATION

If the inset stoves are not connected to an external air supply, sufficient ventilation needs to be secured in the room to provide enough air for combustion process. This may be effected by opening the entrance door or window. However, it is safer to have a hole made in the external wall at the place of the stove to allow sufficient air supply for combustion. Adjustable vent grilles are mounted in the opening which may be controlled (opened and closed) from the room where the stove is installed. The area around the grille needs to be secured to prevent its blocking.

Insufficient air supply is detrimental to stove function and endangers your safety.

Attention! Air exhaust systems operated in the same room or space as the appliance may cause problems. When heating in inset stoves with a hot water exchanger, all local regulations need to be observed including the regulations concerning national and European standards for these type of appliances, in particular ČSN 73 4201, ČSN 06 1008, ČSN EN 12828, ČSN 06 0830 standards and the installation must be realized by an expert company.

CLEANING AND MAINTENANCE

The inset stove needs to be cleaned at least twice a year and if necessary even more often. When performing cleaning, it is necessary to remove the deposits in flue pipes, combustion space and the screens directing the draught. As a rule, glass is to be cleaned when cold. You may use standard detergents, dry soft cloth, or newspaper or a special agent for cleaning of stove glass. Do not use water for cleaning of colour parts of the stove. It is recommended that you use a foam sponge or soft flannel cloth.

Do not forget to clean regularly the flue screens located at the top of the fire chamber. There is a special handle available for you by which you may remove the deposited impurities on the screens.

SERVICING

Guarantee and post-guarantee servicing is provided by the manufacturer or the importer (based on written approval from the manufacturer) of the inset stove. Spare parts may be also ordered at the address of the sole distributor.

List of spare parts: glass, grate, opening handle, sealing rope, ash pan, electronic regulation, batteries, door frame, temperature sensors, paint.

INSTRUCTIONS FOR SAFE OPERATION

The inset stove may be operated only according to these Instructions. No unauthorized modifications may be performed on the stove. No combustible liquids may be used for lighting fire! Further, it is forbidden to burn any plastic wooden material containing chemical bonds (chipboard, etc.) and also domestic unsorted waste containing plastic, etc. The inset stove may be operated only by adults! It is inadmissible that you leave small children unattended near the inset stove. The surface of the inset stove is very hot, in particular the glass surface; by touching it you may suffer severe burns. Operation of the inset stove requires occasional attendance and supervision. It is forbidden to lay any objects of combustible materials on a stove in operation or when it is still warm as fire may occur. Pay increased attention when handling the ash pan and when removing hot ash, as there is a risk of injury by burning yourself. Hot ash must not come into contact with combustible objects – e.g. when disposing the ash in domestic waste. No modifications may be made to the appliance with the exception of use of spare parts supplied by the manufacturer. When operating the appliance, it is necessary to use a heat-resistant glove. The data on safety measures in terms of fire safety according to ČSN 06 1008: 1997 Operate the appliance according to the directions in the Operating Instructions. The appliance may be used in common environment. If such environment is changed and there may be a temporary risk of fire or explosion, e.g. when linoleum or PVC is glued, when working with paints, etc., the appliance must be shut down sufficiently in advance before such risk occurs. Connecting of the appliance to a chimney may be performed subject to approval of chimneysweep company in line with the national regulations of ČSN 73 4201 standard. No objects of combustible material may be placed on the appliance or near the appliance within the distance shorter than is safe. /Safe distance from combustible materials with combustibility class B, C1, C2 is min. 800 mm in all directions according to ČSN 730862 standard. The distance must be doubled for class C3 combustible materials and in the case of unidentified combustibility class. When installing the stove to a floor made of a combustible material, it is necessary to place the appliance on a plate of noncombustible material exceeding the top view of the appliance by at least 100 mm to the side and to the rear and by at least 300 mm in the front.

Information on combustibility class of some construction materials:

Noncombustible: granite, sandstone, heavy porous concrete, bricks, ceramic tiles, special plaster materials

B - not easily combustible: akumin, heraklit, lihnos, itaver

C1 - combustible with difficulty: wood, plywood, hard paper, formica

C2 - medium combustibility: chipboard, cork boards, rubber, flooring material

C3 - easily combustible: fibreboard, polystyrene, polyurethane, light PVC

PACKAGING OF INSET STOVES – WASTE DISPOSAL

The appliance is supplied on a wooden pallet, it is wrapped in a transparent film PP 10, cardboard box and may be secured by a polystyrene board. After unpacking the stove, it is necessary to sort the packaging waste and duly dispose it, see Act No. 185/2001 Coll. on Waste.

TEKNISK BESKRIVNING AV SPISINSATSEN	18	UNDERHÅLL & SERVICE	21
INSTALLATIONSANVISNINGAR	18	INSTRUKTIONER FÖR SÄKER DRIFT	21
Anslutning av spisinsats till skorsten	19	EMBALLAGE - AVFALLSHANTERING	21
Anslutning spisinsatsen till värmesystemet	19	TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR AQUAFLAM SPISINSATSER	22
Anvisningar vid användning av expansionskärl	20	Tekniska ritningar för aquaflam spisinsatser	23
DRIFTSINSTRUKTION	20	Tekniska parametrar för aquaflam spisinsatser	24
Rekommenderat bränsle	20	Matt för infallt montage	24
Användning av aquaflam spisinsats för första gången	20	Placering av anslutningar för aquaflam spisinsatser	25
Antändning och uppvärmning	20	Exempel på anslutning av aquaflam spisinsatser	26
Regleringssystem för lufttillförsel	20	Översikt pannrum/teknikrum	27
Bränsletillförsel	21	Rengöring av röklåda	27
Borttagning av aska	21	Ökad säkerhet vid användning av en säkerhetsventil	28
Rumsventilation	21	GARANTIBEVIS	28
Rengöring och underhåll	21	SLUTLIG KONTROLL	30

OBS: För att förhindra risken för brand skall spisinsatsen installeras i enlighet med de regler och anvisningar som anges i denna bruksanvisning. Arbetet måste utföras av en behörig person. Innan du börjar använda kaminen, måste installationen godkännas av en fackman och bedömas av sotare och brandsäkerhetsexpert. För att maximera tillfredsställelse och glädje av din spisinsats, rekommenderar vi att du läser hela bruksanvisningen noggrant. Användaren av insatsen kommer att ansvara för underlåtenhet att följa monteringsanvisningar. Installation av insatsen måste utföras i enlighet med denna bruksanvisning. Du bör särskilt uppmärksamma följande:

- Installera enskilda delar av spisinsatsen i enlighet med deras avsedda ändamål
- Anslut spisinsatsen till rökröret och skorstenen
- Säkerställ tillräcklig ventilation i rummet där insatsen är installerad
- Anslut spisinsatsen till centralvärme och/eller ett system för uppvärmning av varmt bruksvatten.

Du kan hitta ytterligare information om installation av spisinsatsen i följande kapitel i denna bruksanvisning. Alla lokala regler, inklusive förordningar kopplade till nationella och europeisk standarder måste följas vid installation av enheten.

AQUAFLAM spisinsatser, med säkerhetsmekanismer som inbyggd kylslinga och möjligheten till ständig extern lufttillförsel, är utformade som uppvärmningskällor för hus, lägenheter, stugor, herrgårdar och andra bostäder eller lokaler. Spisinsatserna är även försedda med en varmvattenvärmeväxlare. Spisinsatserna skiljer sig åt genom sin storlek, utseende till vatten respektive strålningsvärme, typ av glasfront och även genom typ av regleringssystem för extern lufttillförsel. Spisinsatserna och deras utformning överensstämmer med svenska Boverkets regler. Spisinsatserna är konstruerade för eldning av trä, träavfall och trä briketter. Kaminen kan bränna stora trästycken på grund av dess rymliga förbränningskammare och deras spiskropps stora uppvärmnings yta som ger snabb värmeöverföring för hög värmeeffekt.

TEKNISK BESKRIVNING AV SPISINSATSEN

Spisinsatserna består av rosten i botten av förbränningskammaren, värmeväxlare, och överbyggande spiskropp vars alla delar är svetsade samman. I spisinsatsernas front, finns det en ram med en glasdörr, som kan avlägsnas innan ugnen är monterad. Särskilt värmebeständigt glas som motstår höga temperaturer används. Spisinsatserna uppfyller mycket stränga europeiska normer - EN 13229/A2, BImSchV - Stufe 2, 15a B-VG, DINplus, Flamme Verte. Värdena för avgivande av CO (med O2 vid 13 %) är låga från 0,105 % till 0,108 %. Det finns en möjlighet att välja mellan tre typer av glas för varje spisinsats - plant, panorama eller prismatiskt. Vidare finns Aquaflam spisinsatser med tre olika typer av regleringssystem för extern lufttillförsel: Manuell (med dragstång), grundläggande och automatisk (med LCD-Display).

Aquaflam spisinsatser består av värmeväxlare tillverkad av plåt med tjockleken 6 mm på insidan och 4 mm på ytersidan. Det finns baffelplåtar i den övre delen av förbränningskammaren. I den främre delen av spisinsatserna (på den högra sidan av den glasförsedda dörren) finns manöverstången (reglaget) för skorstensspjället (övers) samt reglage för styrning av extern lufttillförsel. Innan du ansluter Aquaflam spisinsatser är det nödvändigt att införa de bifogade batterierna i boxen för att säkerställa att det finns strömförsörjning till elektronisk reglering. All förbränningsluft förs till förbränningskammaren via den bakre delen av insatsen och förenas till en enda anslutning med en diameter på 120 mm. Via denna förses spisinsatserna med extern lufttillförsel.

En extern lufttillförsel ger primär, sekundär och tertiär förbränningsluft till förbränningskammaren. Den tertiära lufttillförseln är alltid till viss del öppen för att förhindra ansamling av gaser i kammaren. Om du har stängt denna försörjning under en tid, skulle gaserna i kanalerna värms upp så mycket att explosion kan uppstå då de når förbränningskammaren. Det skulle vara resultatet av en väsentlig ökning av förbränningstemperaturen i kammaren. Den tertiära lufttillförseln hålls således alltid öppen av säkerhetsskäl.

När du öppnar dörren finns en asklåda under förbränningskammaren. Samtliga modeller av spisinsatserna är även, försedda med en kylslinga för ökad säkerhet. Spisinsatserna är inte utformade som kontinuerliga förbränningsvärmare. De är konstruerade för periodisk - intermittent drift.

Alla delar av spisinsatserna är försedda med en speciell färgbeläggning som är mycket motståndskraftig mot höga temperaturer.

INSTALLATIONSANVISNINGAR

Alla lokala föreskrifter, inklusive bestämmelser om nationella och europeiska standarder måste följas under installationen av spisinsatsen.

Anslutning av spisinsatsen till skorstenen och utformningen av skorstenen måste ske i linje med Boverkets regler och godkännas av en sotare. Spisinsatsen kan nå sin produktion och funktionsduglighet först när den ansluts till en skorsten med en tillräcklig drag.

För alla AQUAFLAM spisinsatser är det nödvändigt att iaktta regelverk för jordning så att det i händelse av skada av isolering av strömförsörjningskabeln eller i det fallet att en strömförande ledning blir lös i närheten av spisen och riskera att komma i kontakt med en ledare inte skulle leda till att spisinsatsens delar blir strömförande. Se Boverkets regler.

För att säkerställa perfekt kompatibilitet, rekommenderar vi att spisinsatsen ansluts till en separat skorsten.

Vid fastställandet kaminen och dess anslutning till rökröret, kontrollera funktionen av enskilda komponenter för att säkerställa att de inte har tagit skada under installationen.

Spisinsatserna är utrustade med skorstensspjäll i grundutförandet. Det förbättrar effekten och reglerar skorstensdraget till önskat värde.

Utrustningen vid leverans innefattar batterier som måste införas i boxen för att säkra strömförsörjningen till det elektroniska spjället. (Endast för modeller med grundregleringssystem).

Undertrycket i rökröret måste vara minst 12 Pa. Det är möjligt att kontrollera genom mätning.

Inga brännbara föremål kan placeras i närheten av kaminen.

Lämnat ett tillräckligt mellanrum mellan spisen och beklädnaden för att säkra luftcirkulation.

Skorstenen måste konstrueras på ett sådant sätt, att delvis demontering och kontroll eller byte av kanaler är möjligt och även ge tillräckligt utrymme för installation av värmeväxlare.

Värmeisoleringen skall göras med material som inte släpper ut farliga ämnen p.g.a. ökad temperatur.

Enheten måste placeras på golv med motsvarande bärlighet. Om nuvarande golvet inte uppfyller detta förberedande krav, måste det uppfyllas på ett lämpligt sätt (t.ex. genom en tyngdfördelningsplatta), för att säkerställa tillräcklig bärlighet hos golvet.

Om ventilationsgallret används under installationen, måste det placeras med hänsyn till temperaturen för omgivande väggar, golv, tak eller andra konstruktioner runt enheten.

Under drift är det nödvändigt att säkerställa tillräcklig ventilation och förbränningsluft i synnerhet när andra uppvärmningsanordningar drivs samtidigt. Vidare är det nödvändigt att säkerställa tillräcklig utströmning av avgaser. För att säkerställa problemfri förbränning ansluts Aquafiam spisinsatser mot extern lufttillförsel.

ANSLUTNING AV SPISINSATS TILL SKORSTEN

Anslutning av spisinsatsen till skorstenen får endast utföras i enighet med en sotare samt enligt Boverkets regler. Skorstensdraget måste vara minst 12 Pa.

Vi rekommenderar att spisinsatsen ansluts till en separat skorsten. Kaminen kan anslutas till en gemensam skorsten endast om bestämmelserna Boverkets regler följs. Kaminen får inte anslutas till en gemensam skorsten med en gasapparat.

Anslut enhetens utlopp till skorstenen på kortast möjliga sätt. Den maximala längden för skorstenen är 1500 mm. Länka rökkanalen och krökarna tätt med maximal överlappning. Säkra kopplingen mellan rökkanalen och utloppsmunstycket med nit eller stift. Montera en metallkrage som motsvarar skorstenspostens diameter. Rökröret bör stiga mot skorstenen i en vinkel på under 10°.

Innan du monterar spisinsatsen, är det nödvändigt att kontrollera om golvet uppfyller kraven för bärlighet. Om det inte är tillräckligt, installera en platta för fördelning av belastningen. Enheten måste installeras på värmeisolerande brandofarlig platta, som överlappar kaminen med minst 100 mm runt sidorna och bakre delen och minst 300 mm i fronten. Om en metallplåt används måste dess tjocklek vara minst 2 mm.

När du ansluter spisinsatsen mot skorstenen, är det nödvändigt att säkra åtkomst för rengöring av rökkanaler och skorsten. Regelbunden rengöring av rökkanalen, eldstaden och skorstenen förhindrar antändning av avlagringar på skorstenen väggar.

När det gäller brand i skorstenen, skall elden i spisen släckas direkt genom avlägsnande av brinnande ved till ett metallkärl, och brandkåren omedelbart larmas.

ANSLUTNING SPISINSATS TILL VÄRMESYSTEMET

För att öka livslängden på värmeväxlaren och effektivisera antändnings- och förbränningsfas med hjälp av forcerat cirkulationssystem, rekommenderar vi ett byte av termostad eller att en temperaturregleringsventil installeras för pumpen, vilket säkrar uppvärmning av en kort krets, efter vilket det varma vattnet släpps till hela systemet.

En dräneringsventil behöver installeras vid den lägsta punkten i systemet.

Anslutning av varmt och kallt vatten till spisinsatsen ska alltid utföras på tvären/diagonalen. T.ex. om du ansluter inflöde av kallt vatten för uppvärmning på vänster sida, måste du ansluta utflödet för det uppvärmda vattnet på höger sida. De återstående utloppen (2 st.) måste pluggas ordentligt och säkert.

Spisinsatsen är försedd med en värmeväxlare och får inte användas utan att vara ansluten till ett varmvattensystem och fyllas med en värmeöverförande vätska, det vill säga vatten eller frostbeständig vätska som är vad som rekommenderas för detta ändamål. För att säkerställa lång livslängd för systemet, måste dessa vätskor uppfylla Boverkets regler och standarder.

Frostskyddsmedel: I fall av att ugnen är placerad i områden där det finns en risk för frysning, är det nödvändigt att fylla insatsen och det hela värmesystemet med frostskyddsmedel/frostskyddsvätska i enlighet med instruktioner från leverantören av frostskyddsmedel/frostskyddsvätska.

ANVISNINGAR VID ANVÄNDNING AV EXPANSIONSKÄRL

Expansionskärlet skall installeras av ett specialiserat företag och utföras enligt Boverkets regelverk. Installationen måste tillåta inspektion från alla håll. Expansion-skärlets märkning skall vara synlig. Tanken får inte installeras på en plats där det finns risk för frysning.

Tryckexpansionstankar tillhör specificerad teknisk utrustning och därför är det nödvändigt att säkra följande:

- Inledande kontroll för den nyligen monterade tanken innan den används för första gången.
- Funktionskontroll regelbundet 1x per år. Den operativa inspektionen skall innefatta kontroll av gastrycket i tanken.
- Intern kontroll 1x per 5 år.
- Tryckprovning 1x per 9 år.

Obs: Rekommenderade kontroller måste alltid utföras av specialiserade företag. Underhåll måste utföras av auktoriserat serviceföretag – 1 gång per år:

- Kontroll av tanken - skador och korrosion.
- Kort aktivering av kväveventil (om vatten läcker, är det nödvändigt att ersätta tanken eller packningen).

- Kontroll av gasfyllning - tanken måste vara tom.
- Kontroll av vattenpåfyllning i systemet - vatten måste ha rumstemperatur.

DRIFTSINSTRUKTIONER

Spisinsatsen är avsedd för uppvärmning av rum med standardmiljö. Spisinsatsen får inte användas under förhållanden där det (även om det bara tillfälligt) finns risk för brand av brandfarligt material, damm, brandfarliga vätskor, explosion av brandfarliga ångor etc. (t.ex. limning av linoleum, arbete med brandfarliga ämnen, rengöring med thinner, i förvaringsutrymmen för aerosol-, eller propanflaskor osv.). Enheten är konstruerad för vedeldning.

REKOMMENDERAT BRÄNSLE:

Spisinsatserna är avsedda för förbränning av enskilda delar av trä (vedträn). För att nå nödvändig effekt och effektivitet skall rekommenderat trä användas (hårt trä med 12-20 % fukthalt och värmekapacitet mellan 17.000-20.000 kJ / kg). Denna fukthalt uppnås genom att veden lagras under två år på en väl ventilerad plats och under tak.

Det är förbjudet att använda tropiska träslag som mahogny. Det är förbjudet att använda kemikalier eller gasformiga material, såsom oljor, alkohol, bensin, naftalen etc. för antändning.

ANVÄNDNING AV AQUAFLAM SPISINSATS FÖR FÖRSTA GÅNGEN

Inledningsvis skall din spisinsats anslutas till varmvattenvärmesystemet av ett specialiserat företag. Det är förbjudet att testa eller antända i spisinsatsen på något sätt utan vattenpåfyllning - det kan leda till skador på varmvattenväxlaren!

Spisinsatsen skall anslutas till en skorsten och byggas in med för ändamålet godkända material.

Innan du inbyggnad skall kaminen kontrolleras i drift under en tillräckligt lång tid för att se till att alla delar är fungerar korrekt och att alla anslutningar är täta.

Obs: Innan du tänder kaminen för första gången skall alla klistermärken på glaslet avlägsnas!

ANTÄNDNING OCH UPPVÄRMNING

Placera 2-3 små vedträn på insatsens botten, lägg på papper eller en tändblockskub, sedan ris eller träpinnar och slutligen små vedträn. Öppna regulatort för luftintaget till max. Stäng den öppna spisdörren efter antändning, så snart elden har tagit sig - lägg på ytterligare ett lager av ved. Justera intensiteten hos elden med hjälp av reglaget, titta på elden och justera via reglaget för en lugn förbränning.

Fuktigt ved, otillräckligt luftintag eller otillräckligt drag i skorstenen kan ibland få glasfönstret mörkna. Spisinsatsens ytbehandling utgörs av flamsäker färg, som avbräns under insatsens första användningstillfällen (det är då nödvändigt att ventilerat rummet ordentligt, då viss ofarlig men illaluktande rök kan förekomma). Under första användningen får endast en liten eld tändas i spisinsatsen, då allt material måste vänjas vid värmebelastningen.

Om spisen är utrustad med fullregleringssystemet med elektronisk kontroll, justeras endast temperaturen via värmeväxlarens reglage, på så vis kommer all operation att ske automatiskt. Se Elektronisk kontroll av luftintaget - utökad version.

REGLERINGSSYSTEM FÖR LUFTTILLFÖRSEL

Manuellt regleringssystem

Manuell reglering består av en reglage på spisinsatsens framsida, via vilket operatören reglerar intaget av extern luft genom att förflytta stängningen mot och från sig.

Grundregleringssystem

Kontrollenheten för enkel inställning av luftventilens spjäll är avsedd för att direkt kunna justera dess position, för att reglera luftintaget i förbränningskammaren (positionen för potentiometern återspeglas i positionen för luftventilens spjäll). För att hindra överhettning i värmeväxlaren, inrymmer den en temperatursensor, som begränsar luftintaget i fall av förhöjd vattentemperatur i värmeväxlaren. Om den aktuella temperaturen och strömförsörjningen visar normala värden, kan potentiometern användas för att reglera luftventilens spjäll från helt stängt till helt öppet. Skulle den, av sensorn, registrerade temperaturen överstiga 85°C så återgår luftventilens spjäll till en position av minimalt luftintag (stängs), med normal återupptagen aktivitet så fort temperaturen fallit under 75°C igen. Om sensorns temperatur överstiger 90°C, indikerar luftventilens spjäll detta genom en upprepade akustisk signal (lång och kort ton med ett periodiskt intervall på ca 7 sekunder, under hela den tid som temperaturen överstiger den nivån). Samma indikation används vid kortslutning i temperatursensorn. Skulle strömtillförseln via batterierna falla under den nivå som krävs för säker drift av den elektroniska regulatort(runt ca 5,1 V – i det fallet är det nödvändigt att genast ersätta batterierna med nya), åtföljs spjällets varje rörelse av en akustisk signal (beep-beep, en signal som upprepas i ett intervall av ca 30 minuter även om spjället inte rör sig). Om strömförsörjningen faller ytterligare, till en nivå där fortsatt användning av luftventilens spjäll inte skulle vara säker (under 5 V), åtföljs spjällets varje rörelse av en akustisk signal (beep-beep/beep, den här signalen upprepas med ett intervall på ca 30 minuter även om luftventilens spjäll inte rör sig), medan spjället vid en sådan energinivå stannar i ett läge av minimalt luftintag. Vid insättning av nya batterier, kommer fyra akustiska signaler ljuda (beep-beep-beep-beep), medan elektroniken automatiskt nollställer spjället (som vinklar sig till stängt läge, elektroniken fortsätter sedan att nollställa spjällets position i takt med var tusende rörelse från spjället och den medföljande minskningen av temperaturen), följt av normal aktivitet hos luftventilens spjäll.

Fullregleringssystem

Den automatiska regleringen styr värmekretsen i vilken värme alstras av spisinsatsen och eventuellt av andra källor. Förbränningsprocessen styrs automatiskt av spjäll som samverkar med den väggmonterade styrenheten. Den producerade värmen överförs till varmvattenberedare, ackumulatortanken och det centrala värmedistributionsystemet. Regleringssystemet innefattar tre sensorer, och kan vidare styra två pumpar. På grund av den grafiska LCD-displayen, får du direkt information om; temperaturer vid enskilda sensorer, om huruvida pumparna är igång och om ev. annan värmekälla är på eller inte. Tack vare Fullregleringssystemets olika funktioner sparas mycket tid som annars krävs för att reglera spisens förbränning, samtidigt som det även innebär ökad säkerhet och minskad bränsleförbrukning.

- Underlättad och användarvänlig drift.
- Grafisk visning av funktion och temperaturer för sensorer och pumpar.
- Möjlighet att slå på/av andra värmekällor (el-/oljepanna etc.).
- Möjlighet att anpassa individuella parametrar enligt den detaljerade handboken.
- Diskret utseende, som lämpar sig för olika typer av interiörer.
- Möjlighet till sommar/vinterprogrammering.

Instruktioner för anslutning och drift av Fullregleringssystemet medföljer vid köp.

BRÄNSLETILLFÖRSEL

Ungefär 5 sekunder innan spisdörrarna öppnas, stäng styrenheten för lufttillförsel och öppna skorstensluckan fullt. Detta kommer att förhindra inträngning av rökgaser i rummet. Öppna dörren på glänt, vänta några sekunder tills alla rökgaser dragits ut via skorstenen och öppna sedan dörren för att lägga in bränsle. Efter att bränslet lagts in - stäng dörren igen. Öppna luftintaget helt med hjälp av kontrollreglaget så att tiden tills fullskalig eld uppnås förkortas. Så snart bränslet har antänts, ställ tillbaka reglaget i ett läge där elden brinner utan rök. För att förhindra förekomst av rökgaser i rummet, skall den spisinsatsens dörr alltid vara stängd

Överfyll inte spisinsatsen vid bränsletillförsel. Vid överhettning kan permanent skada på spiskroppen orsakas.

Obs: Överdrivet inträngande av rökgaser i rummet vid bränsletillförsel kan förhindras genom att påfyllning av bränsle inte sker förrän den föregående omgången har brunnit ner till aska.

BORTTAGNING AV ASKA

Använd en eldgaffel för att föra ner askan i asklådan, med hänsyn till längd och intensitet för uppvärmning. Se till att asklådan inte är överfylld - det kan hindra lufttillförsel under rosten och problem med antändning eller förbränning av bränslet kan uppstå vid efterföljande användning. Lufttillförseln via spjället kommer då att blockeras, vilket kommer att hindra förbränning av bränslet.

Borttagning av aska från asklådan bör ske när kaminen är kall - lämpligen under förberedelserna inför nästa antändnings-/användningstillfälle. Askkan användas för kompost eller gödsel.

Obs: När aska avlägsnas från asklådan, kontrollera att den inte innehåller bitar av varmt bränsle eller glöd, som kan orsaka brand i soptunnan.

RUMSVENTILATION

Om spisinsatsen inte är ansluten till externt luftintag, måste tillräcklig ventilation säkras i rummet för att ge tillräckligt med luft för förbränningsprocessen. Detta kan åstadkommas genom att öppna en ytterdörr eller ett fönster. Säkraste sättet är att ge tillgång till förbränningsluft är dock via en öppning i ytterväggen på den plats kaminen placeras, via anslutning på kaminens baksida. Justerbart ventilationsgaller monteras i öppningen så att kontroll (öppning och stängning) kan ske från rummet som spisinsatsen har installerats i. Området runt galleret måste säkras för att förhindra att blockering.

Otillräcklig lufttillförsel är till nackdel för spisens drift och funktion samt hotar din säkerhet.

Obs! Ventilationssystem, som är i drift i samma rum som den öppna spisen, kan orsaka problem.

Vid uppvärmning via användning av spisinsatser med värmeväxlare måste alla lokala föreskrifter, inklusive föreskrifter om nationella och europeiska standarder för denna typ av enhet följas och installationen måste utföras av ett specialiserat företag.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Spisinsatsen måste rengöras minst två gånger om året och vid behov ännu oftare. När du utför rengöringen är det nödvändigt att ta bort avlagringar i rökrör, förbränningskammare och spjäll. Rengör glaset endast i svalt skick. Använd standardrengöringsmedel, torr och mjuk trasa eller tidningspapper för rengöring av eldstadsglas. Använd inte vatten för rengöring av målade delar av kaminen. För rengöring av dessa delar rekommenderas användning av en skumgummisvamp eller mjuk trasa.

Glöm inte att regelbundet rengöra spjäll placerade i toppen av förbränningskammaren. Ett särskilt handtag finns tillgängligt genom vilket du kan ta bort igensättningar och avlagringar på spjäll.

UNDERHÅLL & SERVICE

Garanti och efter-garantiservice tillhandahålls av tillverkaren eller importören av spisinsatsen (baserat på skriftligt godkännande från tillverkaren). Reservdelar kan beställas av distributörer och återförsäljare.

Förteckning över reservdelar: glas, roster, dörrhandtag, tätningsrep, asklåda, elektronisk reglering, batterier, dörrkarm, temperatursensorer, färg.

INSTRUKTIONER FÖR SÄKER DRIFT

Spisen får endast användas enligt dessa anvisningar. Alla övriga, icke godkända, förändringar på insatserna är förbjudna.

Inga brandfarliga vätskor får användas vid antändning eller uppvärmning! Det är förbjudet att bränna plast, trä innehållande kemikalier (spånskivor etc.) och diverse sopor med plastdelar etc. Spisinsatsen får endast användas av vuxna! Det är förbjudet att lämna barn i närheten av spisen utan tillsyn. Spisinsatsen yta är mycket varm, i synnerhet glaset; att röra vid det kan orsaka allvarliga brännskador. Drift av spisen kräver regelbunden närvaro och tillsyn. Det är förbjudet att placera några som helst föremål av brännbart material eller som kan leda till uppkomst av brand på insatsen under drift eller då den fortfarande är varm. Var särskilt uppmärksam under hantering av asklådan och vid avlägsnande av het aska. Då det kan innebära risk för brännskador. Het aska får inte komma i kontakt med brännbara föremål - t.ex. När du slänger askan i hushållsavfall. Inga ändringar får göras på spisinsatsen, med undantag för användning av reservdelar från tillverkaren. Vid drift av enheten, är det nödvändigt att använda en värmebeständig handske. Uppgifter om brandskyddsåtgärder i enlighet med Boverkets regler, samt lokala och nationella standarder. Använd endast enheten enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Apparaten kan användas i allmän miljö. Förändringar i denna miljö, om de innebär en tillfällig risk för brand eller explosion (t.ex. underlimning av linoleum, PVC, målning etc.), får enheten ej brukas och måste enheten vara ur drift i tillräckligt god tid innan en sådan risk uppstår.

Anslutning av enheten till rökröret kan endast utföras efter godkännande av sotaren i enlighet med nationella bestämmelser. Inga brandfarliga föremål får placeras på enheten eller inom osäker avstånd. Säkerhetsavståndet för brandfarliga material B, C1 och C2 är 800 mm i alla riktningar enligt 73 0.862 CSN (eller andra standarder gäller i respektive land). För brännbart material av klass C3 och för material med okänd brandfarlighet måste avståndet fördubblas. Vid installation av enheten på ett golv gjort av ett brännbart material, skall en isolerande platta av icke brännbart material användas, som överlappar kaminen med minst 100 mm runt sidorna och bakre delen och minst 300 mm framför.

Information om brännbarhetsklassning av vissa byggmaterial:

A - obärnbar: granit, sandsten, tung porös betong, tegel, keramiskt kake/klinker, speciellt spackel/gips.

B - svårantändligt: akumin, heraklit, lihnos, itaver.

C1 - brännbart med svårighet: trä, plywood, hårdat papper, formica.

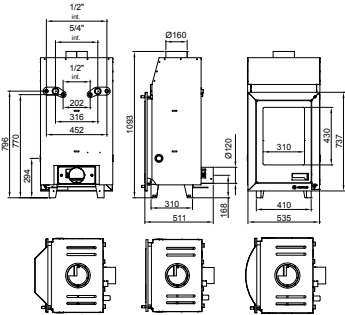
C2 - brännbarhet medium: spånskivor, kork, gummi, golvmaterial.

C3 - lättantändligt: bräddor, träfiberskivor, polystyren, polyuretan, lätt PVC

I övrigt hänvisas till boverkets krav och regleringar.

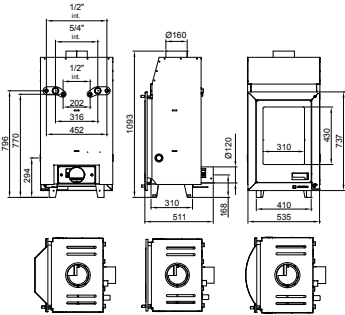
EMBALLAGE - AVFALLSHANTERING

Enheten levereras på en träpall, och är insepvt i transparent plastfilm PP 10 och omgiven av kartong samt polystyrenfolie/frigolit. Allt material skall källsorteras och återvinnas, se aktuell lag om avfall för respektive land, vid uppäckning av enheten.



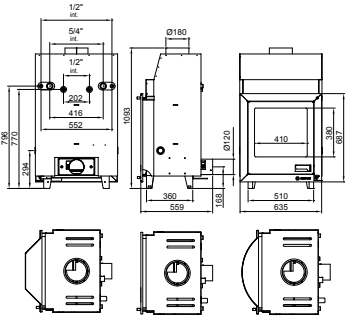
AQUAFLAM 7

ROZMĚRY NÁHRADNÍCH SKEL		
ROVNÁ	PANORAMA	PRIZMAT
WYMIARY SZYB ZAPASOWYCH		
PROSTA	PANORAMICZNA	PRYZMATYCZNA
ABMESSUNGEN DER ERSATZGLÄSER		
GERADE	PANORAMA	PRISMATISCH
DIMENSIONS OF SPARE GLASS PANES		
FLAT	PANORAMIC	PRIZMATIC
MÅTT FÖR RESERVDELAR - GLASRUTOR		
PLANGLAS	PANORAMA	PRISMA
460 x 340	360 x 450 R340	70 x 244 x 70



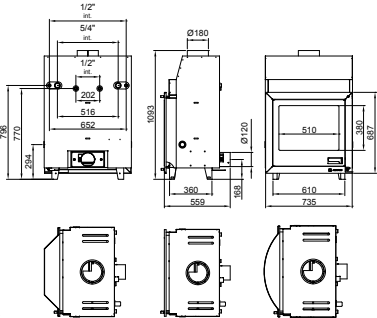
AQUAFLAM 12

ROZMĚRY NÁHRADNÍCH SKEL		
ROVNÁ	PANORAMA	PRIZMAT
WYMIARY SZYB ZAPASOWYCH		
PROSTA	PANORAMICZNA	PRYZMATYCZNA
ABMESSUNGEN DER ERSATZGLÄSER		
GERADE	PANORAMA	PRISMATISCH
DIMENSIONS OF SPARE GLASS PANES		
FLAT	PANORAMIC	PRIZMATIC
MÅTT FÖR RESERVDELAR - GLASRUTOR		
PLANGLAS	PANORAMA	PRISMA
460 x 340	360 x 450 R340	70 x 244 x 70



AQUAFLAM 17

ROZMĚRY NÁHRADNÍCH SKEL		
ROVNÁ	PANORAMA	PRIZMAT
WYMIARY SZYB ZAPASOWYCH		
PROSTA	PANORAMICZNA	PRYZMATYCZNA
ABMESSUNGEN DER ERSATZGLÄSER		
GERADE	PANORAMA	PRISMATISCH
DIMENSIONS OF SPARE GLASS PANES		
FLAT	PANORAMIC	PRIZMATIC
MÅTT FÖR RESERVDELAR - GLASRUTOR		
PLANGLAS	PANORAMA	PRISMA
440 x 410	480 x 410 R340	115 x 275 x 115



AQUAFLAM 25

ROZMĚRY NÁHRADNÍCH SKEL		
ROVNÁ	PANORAMA	PRIZMAT
WYMIARY SZYB ZAPASOWYCH		
PROSTA	PANORAMICZNA	PRYZMATYCZNA
ABMESSUNGEN DER ERSATZGLÄSER		
GERADE	PANORAMA	PRISMATISCH
DIMENSIONS OF SPARE GLASS PANES		
FLAT	PANORAMIC	PRIZMATIC
MÅTT FÖR RESERVDELAR - GLASRUTOR		
PLANGLAS	PANORAMA	PRISMA
540 x 410	570 x 410 R462	110 x 379,2 x 110

	AQF 7	AQF 12	AQF 17	AQF 25
Jmenovitý tepelný výkon [kW]	7	12	17	25
Výkon do vody [kW]	5	10	14,1	20,7
Hmotnost [Kg]	115	125	150	170
Min. tah komína [Pa]	12	12	12	12
Informativní spotřeba paliva [Kg za hod.]	2	3,5	5	7,5
Hmotností průtok suchých spalín /gs/	7	7	16,4	22
Průměrná teplota spalín přímo za hrdlem [°C]	235	235	255	278
Účinnost [%]	79,5	79,5	78,8	78,2
Emise oxidu uhelnatého při O ₂ 13% /mgNm/	0,1	0,1	0,1	0,1
Objem výměníku /l/	22	27	32	36
Maximální pracovní přetlak /ba/	2,5	2,5	2,5	2,5
	AQF 7	AQF 12	AQF 17	AQF 25
Ogólna moc ciepła [kW]	7	12	17	25
Moc kotła [kW]	5	10	14,1	20,7
Waga [Kg]	115	125	150	170
Min. ciąg komina [Pa]	12	12	12	12
Informacyjnie zużycie paliwa [Kg za godz.]	2	3,5	5	7,5
Wagowy przepust suchych spalin /gs/	7	7	16,4	22
OŚrednia temperatura spalin za końierzem [°C]	235	235	255	278
Skuteczność [%]	79,5	79,5	78,8	78,2
Emisja tlenku węgla przo O ₂ 13% /mgNm/	0,1	0,1	0,1	0,1
Pojemność wymiennika /l/	22	27	32	36
Maksymalne nadciśnienie robocze /ba/	2,5	2,5	2,5	2,5
	AQF 7	AQF 12	AQF 17	AQF 25
Nennwärmeleistung insgesamt [kW]	7	12	17	25
Wasserleistung [kW]	5	10	14,1	20,7
Gewicht [Kg]	115	125	150	170
Min. Schornsteinzug [Pa]	12	12	12	12
Informativer Brennstoffverbrauch [Kg pro Stunde]	2	3,5	5	7,5
Massendurchfluss vom trockenen Rauchgasen /gs/	7	7	16,4	22
Durchschnittliche Rauchgastemperatur hinter der Kehle [°C]	235	235	255	278
Wirkungsgrad [%]	79,5	79,5	78,8	78,2
Kohlenoxidemissionen bei O ₂ 13% /mgNm/	0,1	0,1	0,1	0,1
Wärmetauschervolumen /l/	22	27	32	36
Max. Betriebsüberdruck /ba/	2,5	2,5	2,5	2,5
	AQF 7	AQF 12	AQF 17	AQF 25
Total nominal heat power [kW]	7	12	17	25
Water heating power [kW]	5	10	14,1	20,7
Weight [Kg]	115	125	150	170
Min. chimney draught [Pa]	12	12	12	12
Informative fuel consupction [Kg per H.]	2	3,5	5	7,5
Abgasmassenstrom [g/s]	7	7	16,4	22
Rauchgastemperatur am Anschlussstutzen [°C]	235	235	255	278
Efficiency [%]	79,5	79,5	78,8	78,2
CO-Gehalt [mg/Nm³]	0,1	0,1	0,1	0,1
Wärmetauschervolumen [l]	22	27	32	36
Max. Betriebsdruck [bar]	2,5	2,5	2,5	2,5

CZ		AQF 7	AQF 12	AQF 17	AQF 25
PL	Total nominell effekt [kW]	7	12	17	25
DE	Vatten värmeeffekt [kW]	5	10	14,1	20,7
EN	Vikt [Kg]	115	125	150	170
SE	Minimum skorstensdrag [Pa]	12	12	12	12
	Informativ bränsleförbrukning [Kg per H.]	2	3,5	5	7,5
	Vikt flödet av torra gaser /gs/	7	7	16,4	22
	Medeltemperatur gaser bakom utlopp [°C]	235	235	255	278
	Effektivitet [%]	79,5	79,5	78,8	78,2
	Avgivande av CO (vid 13% O ₂) /mgNm/	0,1	0,1	0,1	0,1
	Storlek på värmeväxlaren /l/	22	27	32	36
	Maximalt arbetstryck /ba/	2,5	2,5	2,5	2,5

Rozměry stavebního výklenku

Pro zabudování krbové vložky bez plechové obezdívky do zdi, je nutné zajistit stavební výklenek. Vzhledem k tomu, že při zahřátí krbové vložky dochází k roztažnosti, je zapotřebí zanechat dilatační spáru mezi krbovou vložkou a zdí.

Odległości od wkładu grzewczego

By zbudować kominek z wkładem w ścianie, koniecznym jest zapewnić stosowne odległości między wkładem a wgłębieniem. Ze względu na fakt, iż ciepło pochodzące z wkładu kominkowego posiada wysoką temperaturę, należy pozostawić stosowny odstęp między wkładem a ścianą.

Wandereinbau

Zum Einbau des Kamineinsatzes in eine Wand ist es notwendig eine Maueröffnung zu schaffen. Auf Grund der Tatsache, dass sich der Einsatz beim Beheizen ausdehnt, muss zwischen Kamineinsatz und Wand eine Dehnungsfuge ausgebildet werden.

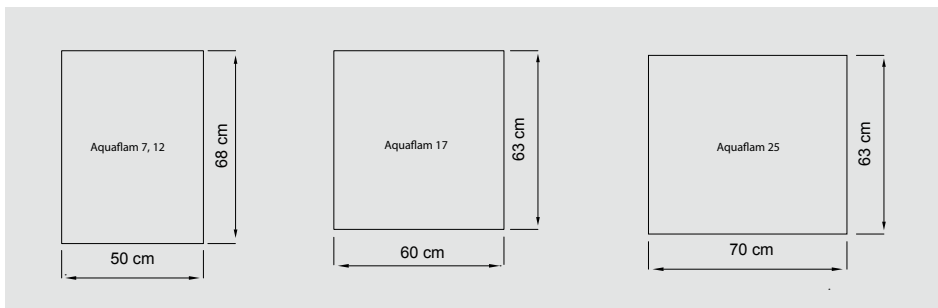
Dimensions of the building recess

For building the fireplace insert without a metal casing into the wall it is necessary to provide a building recess. Owing to the fact that the heating of the fireplace insert causes its expansion, leave an expansion joint between the fireplace insert and the wall.

Mått för infällt montage

Viktigt att tänka på vid inbyggnad av spisar

För att bygga in spisen utan en metallmantel i väggen är det nödvändigt att lämna en expansionsfog mellan den spisinsatsen och väggen.



MANIPULACE

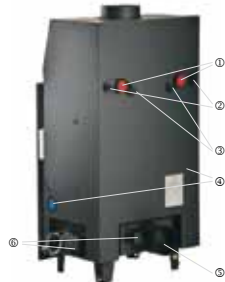
MANIPULACJA / MANIPULATION / MANIPULERING



ROZMÍSTĚNÍ PŘÍPOJEK KRBOVÉ VLOŽKY AQUAFLAM

USYTUOWANIE ZŁĄCZEK WKŁADU KOMINKOWEGO / VERTEILUNG DER ANSCHLÜSSE DES KAMINEINSATZES AQUAFLAM
LOCATION OF CONNECTIONS OF AQUAFLAM INSET STOVE / PLACERING AV ANSLUTNINGAR FÖR AQUAFLAM SPISINSATSER

1. přípojka teplé vody / 5/4 vnitřní
2. výstup pro čidla / 1/2 vnitřní
3. ochlázovací smyčka / 1/2 vnitřní
4. přípojka studené vody / 5/4 vnitřní
5. externí přívod vzduchu / 120mm
6. elektronická regulace
7. kominová klapka



1. złączka ciepłej wody / 5/4 wewnętrzny
2. wylot na czujniki / 1/2 wewnętrzny
3. pętla chłodzeniowa / 1/2 wewnętrzny
4. złączka zimnej wody / 5/4 wewnętrzny
5. zewnętrzne doprowadzenie powietrza / 120mm
6. regulacja elektroniczna
7. szyber do regulacji ciągu kominowego

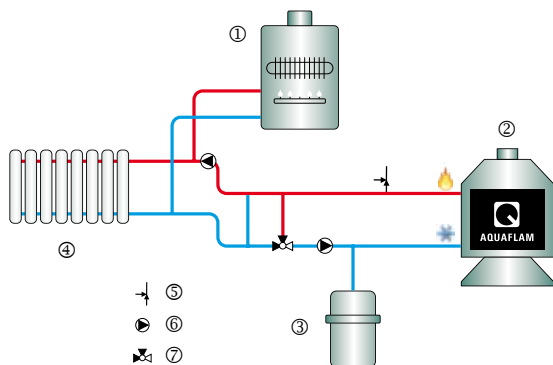
1. Warmwasseranschluss / 5/4 Zoll innen
2. Ausgang für Sensoren / 1 Zoll innen
3. Kühlkreislauf / 1 Zoll innen
4. Kaltwasseranschluss / 5/4 Zoll innen
5. Externer Luftzufuhr / 120mm
6. Elektronische Steuerung
7. Drosselklappe zur Regulierung des Kaminzuges

1. hot water connection / 5/4 internal
2. outlet for sensors / 1 internal
3. cooling loop / 1 internal
4. cold water connection / 5/4 internal
5. external air supply / 120mm
6. electronic regulation
7. shutter to regulate chimney draft

1. varmvattenanslutning / 5/4 inre
2. utlopp för sensorer / 1 inre
3. kylkretsen / 1 inre
4. kallvattenanslutning / 5/4 inre
5. extern lufttillförsel / 120mm
6. elektronisk reglering
7. spjäll för reglering av skorstensdrag

**PŘÍKLAD ZAPOJENÍ KRBOVÉ VLOŽKY**

PRZYKŁAD PODŁĄCZENIA WKŁADU KOMINKOWEGO / ANSCHLUSSBEISPIEL DES KAMINEINSATZES
ANSCHLUSSBEISPIEL DES KAMINEINSATZES / EXEMPEL PÅ ANSLUTNING AV AQUAFLAM SPISINSATSER



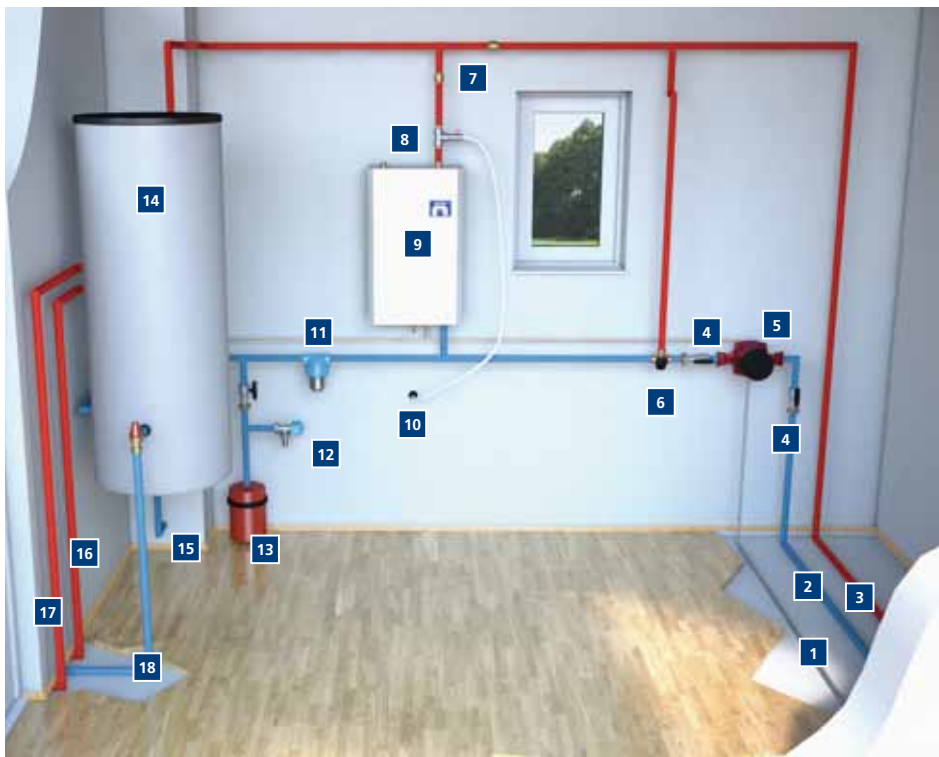
1. bivalentní zdroj sekundární zdroj tepla
2. krbová vložka primární zdroj tepla
3. expanzní tlaková nádoba
4. topný systém (radiátory)
5. pojistný ventil
6. čerpadlo
7. termostatický směšovací ventil

1. zdroj zamienny
2. wkład kominkowy
3. pojemnik naporowy ekspansyjny
4. system grzewczy (radiatory)
5. zawór bezpieczeństwa
6. pompa
7. zawór mieszacz termostatyczny

1. Bivalente Energiequelle
2. Kamineinsatz
3. Ausdehnungsgefäß
4. Heizungssystem
5. Kesselsicherheitsgruppe
6. Zirkulationspumpe
7. Rücklaufanhebungsgruppe

1. bivalent source
2. fireplace insert
3. expanding pressure tank
4. heating system (radiators)
5. safety valve
6. pump
7. thermostatic mixing valve

1. bivalent källa
2. spisinsats
3. expansionstank
4. värmesystem (radiatorer)
5. säkerhetsventil
6. pump
7. termostatisk växelventil



1 Komunikační kabel (pro automatickou regulaci). 2 Studená topná voda do vložky (zpátečka). 3 Teplá topná voda od vložky. 4 Kulový uzavěr. 5 Čerpadlo (doporučeno se záložním zdrojem). 6 Termostatický třicestvň ventil. 7 Zpětná klapka. 8 Pojistovací ventil. 9 Bivalentní zdroj tepla (elektrokotel, plynový kotel). 10 Odpad pro pojistovací ventil. 11 Filtř box. 12 Revizní ventil. 13 Expanzní nádrž. 14 Akumulační nádrž (pro topnou a užitkovou vodu). 15 Přívod pitné vody z vodovodního řádu. 16 Teplá užitková voda (umyvadlo). 17 Teplá topná voda (radiátory). 18 Studená topná voda od radiátorů.

1 Kabel podłączeniowy (Do automatycznej regulacji). 2 Doprowadzenie zimnej wody do wkładu (Zwrotna). 3 Odprowadzenie ciepłej wody z wkładu. 4 Zawór kulowy. 5 Pompa (Zalecana z UPS). 6 Zawór termostyczny trójdrożny. 7 Zawór zwrotny. 8 Zawór bezpieczeństwa. 9 Źródło ciepła (Piec, Bojler). 10 Ujście zaworu bezpieczeństwa. 11 Filtř. 12 Zawór rewizyjny. 13 Zbiornik wyrównawczy. 14 Zbiornik ciepłej wody. 15 Woda pitna z sieci. 16 Woda użytkowa (Zlew). 17 Woda do ogrzewania (Ciepła). 18 Woda do ogrzewania (Zimna).

1 Datenkabel (für automatische Steuerung bzw. Temperaturdifferenzsteuerung). 2 Kaltes Heizungswasser zum Kamineinsatz (Rücklauf). 3 Warmes Heizungswasser vom Kamineinsatz (Vorlauf). 4 Kugelhahn. 5 Zirkulationspumpe. 6 Drei-Wege-Thermostatventil. 7 Rückschlagventil. 8 Sicherheitsventil. 9 Bivalente Wärmequelle (Elektro-, Gaskessel). 10 Abfluss für Sicherheitsventil. 11 Filterkasten. 12 Revisionsventil. 13 Ausdehnungsgefäß. 14 Pufferspeicher (für Heizungs- und Brauchwasser). 15 Trinkwasserzuleitung vom Wasseranschluss. 16 Warmes Brauchwasser (Waschbecken, Dusche usw.). 17 Warmes Heizungswasser (Heizkörper). 18 Kaltes Heizungswasser (Rücklauf).

1 Communication cable (for automatic regulation). 2 Cold heating water to the insert (return). 3 Warm heating water from the insert. 4 Ball cap. 5 Pump (recommended with backup source). 6 Thermostatic three-way valve. 7 Return valve. 8 Safety valve. 9 Bivalent heat source (electric boiler, gas boiler). 10 Outlet for safety valve. 11 Filter box. 12 Revision valve. 13 Expansion vessel. 14 Storage tank (for heating and utility water). 15 Supply of drinking water from water mains. 16 Warm utility water (sink). 17 Warm heating water (radiators). 18 Cold heating water (return from radiators).

1 Ström/kommunikationskabel (för Fullregleringssystemet). 2 Nedkylt returvatten (till spisinsatsen). 3 Uppvämt vatten (från spisinsatsen). 4 Avstängningsventil. 5 Pump (kombinering med reservkraftkälla rekommenderas). 6 Termostastisk trevägs-ventil. 7 Backventil. 8 Säkerhetsventil. 9 Bivalent värmekälla (t.ex. el-/oljepanna). 10 Uttag för säkerhetsventil. 11 Filterbox. 12 Tryckventil. 13 Expansionskärl. 14 Akkumulatortank (för lagring av uppvämt bruksvatten och vatten till värmesystemet). 15 Tillförsel av kallt bruksvatten från vattenledning. 16 Uppvämt bruksvatten (kranvatten). 17 Uppvämt vatten till värmesystemet (radiatorer, golvvärmesystem). 18 Nedkylt vatten från värmesystemet (radiatorer, golvvärmesystem).

ČIŠTĚNÍ KOUŘOVÝCH CLON

Čištění se provádí pomocí speciálního držadla, kterým vyklepete nahromaděné saze na cloně.

CZYSZCZENIE KLAP KOMINOWYCH

Czyszczenie wykonuje się za pomocą specjalnej rękojeści, którą wytrząsa się sadze osadzone na klapie.

REINIGUNG DER RAUCHBLENDE

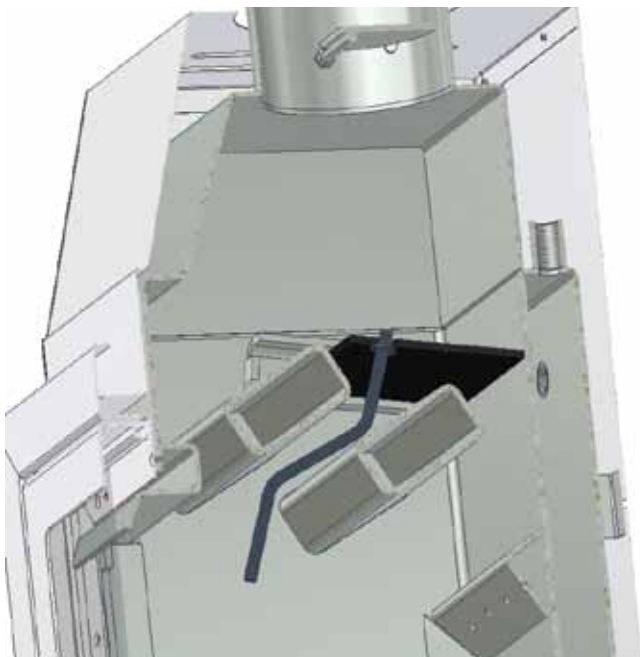
Die Reinigung erfolgt durch Abklopfen.

CLEANING OF SMOKE SCREENS

Cleaning is performed by a special handle using which you remove the deposited soot on the screen.

RENGÖRING AV RÖKPLÅT

Rengöring utförs med hjälp av en speciellt handtag som tar bort den avsatta sotet på spridarplattan.



CZ
PL
DE
EN
SE

ZABEZPEČENÍ KRBOVÉ VLOŽKY POMOCÍ BEZPEČNOSTNÍHO VENTILU

ZABEZPIECZENIE WKŁADU KOMINKOWEGO ZA POMOCĄ ZAWORU BEZPIECZEŃSTWA / SICHERHEITSEINRICHTUNGEN DES KAMINEINSATZE / SECURING OF THE INSET STOVE USING A SAFETY VALVE / ÖKAD SÄKERHET VID ANVÄNDNING AV EN SÄKERHETSVENTIL

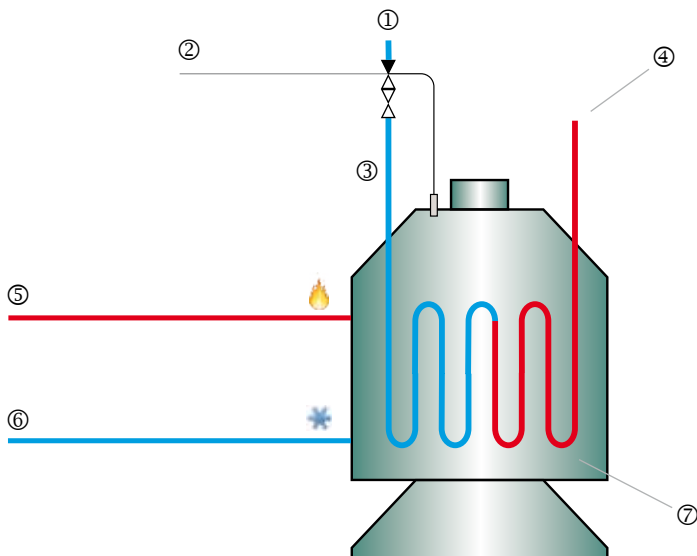
1. Termostatický bezpečnostní ventil
2. Zpětná klapka
3. Pitná voda z řádu
4. Odpad
5. Teplá topná voda
6. Studená topná voda
7. Ochlazovací nerezová smyčka

1. Zawór termostatyczny
2. Zawór zwrotny
3. Zasilanie z wodociągu
4. Rura przelewowa do kanalizacji
5. Ogrzana woda
6. Powrót zimnej wody
7. Pętla ochładzająca

1. Termostatventil
2. Rückschlagklappe
3. Hauptwasserleitung
4. Abfall
5. Vorlauf
6. Rücklauf
7. Kühlkreislauf

1. Thermostatic valve
2. Reverse flap
3. Water main
4. Outflow
5. Heated water
6. Return
7. Cooling loop

1. Termostatisk ventil DGP410
2. Backventil
3. Bruksvatten
4. Utflöde
5. Uppvärm t vatten
6. Inflöde
7. Kylslinga



Naše záruka na většinu částí je 60 měsíců a počítá se od data dodávky přepravní společností nebo od data prodeje. Záruka během této doby platí na všechny vady dílů plynoucí z výroby. Jsme zodpovědní pouze za bezplatnou výměnu vadných dílů po našem ověření. Jestliže se ukáže, že výměna těchto dílů je příliš nákladná, vyhrazuje se si právo vyměnit zařízení, přičemž toto rozhodnutí můžeme učinit sami. V případě, že není možné opravit výrobek na místě, má kupující povinnost zaslat výrobek výrobci či výhradnímu prodejci na opravu.

PLATNOST

Kupující určený za těchto podmínek uznává, že obdržel oznámení o instalaci a používání a souhlasí, že se mu z bezpečnostních důvodů přizpůsobí.

Tato záruka je platná, jen když se zařízení používá podle pravidel a doporučení uvedených v návodu k instalaci a použití, který je dodán se zařízením. Zařízení je třeba instalovat na adrese uvedené na záručním osvědčení.

Záruka na 2 roky je poskytnuta na ostatní komponenty (pokud jsou součástí zařízení), jako např. patentní zámek, šrouby a svorníky, pružiny, ventilátory, tištěné obvody, spínač, elektrické kabelové koncovky, drát, elektrické pláště, rošt, kličky, elektronická regulace, sklo.

Nasza gwarancja na wszystkie części, które dostarczamy wynosi 60 miesięcy i liczy się od daty dostawy przez firmę dostawczą lub daty sprzedaży. Gwarancja w tym okresie obowiązuje na wszystkie wady wynikające z produkcji. Odpowiadamy tylko za bezpłatną wymianę wadliwych części po naszym sprawdzeniu. Jeśli stwierdzi się, że wymiana tych części jest zbyt droga, zastrzegamy sobie prawo do zmiany urządzenia przy czym decyzję taką możemy podjąć sami.

PLATNOŚĆ

Kupujący określony w tych warunkach uznaje, że otrzymał oświadczenie na temat instalacji i zgadza się z tym, że ze względów bezpieczeństwa dostosuje się do nich.

Gwarancja ta obowiązuje tylko kiedy urządzenie używane jest zgodnie z regulami i zaleceniami w instrukcji instalacji i stosowania, dostarczonej wraz z urządzeniem.

Gwarancja 2 lata udzielona jest na pozostałe komponenty (jeżeli wchodziły w skład urządzenia) np. zamek patentowy, śruby i zaciski, sprężyny, wentylatory, obwody uszczelniające, wyłącznik, końcówki kablowe, drut, płaszcze elektryczne, ruszt, klucze, regulacja elektroniczna, szkło.

Unsere Garantie für alle von uns gelieferte Teile beträgt 60 Monate und wird vom Lieferdatum der Transportfirma oder vom Verkaufsdatum gezählt. Die Garantie während dieser Zeit gilt für alle Produktionsfehler gültig sein. Wir sind nur für kostenlosen Austausch von fehlerhaften Teilen verantwortlich, und zwar nach unserer Prüfung. Falls es nachgewiesen wird, dass Austausch von diesen Teilen zu teuer ist, behalten wir uns Recht vor, die Anlage auszutauschen, dabei diese Entscheidung können wir selbst treffen.

GÜLTIGKEIT

Der unter diesen Bedingungen bestimmte Käufer gesteht, die Anweisungen zur Installation und Benutzung bekommt zu haben, und er ist damit einverstanden, ihr aus Sicherheitsgründen anzupassen.

Diese Garantie ist gültig unter Bedingung, dass die Anlage nach Regelungen und Empfehlungen in dieser Installations- und Bedienungsanleitung, die mit der Anlage geliefert ist, benutzt wird.

Die 2 Jahre Garantie wird für andere Komponenten (falls die der Teil der Anlage sind) gewährt, wie z.B. Patentschloss, Schrauben und Bolzen, Feder, Ventilatoren, Leiterplatten, Schalter, elektrische Kabelendstücke, Draht, elektrische Schirmungen, Rost, Klinken, elektronische Steuerung und Glas.

The warranty for all parts is 60 months and is counted from the day of delivery by the transport company or from the day of the sale. The warranty applies to all defects resulting from the manufacture. We are responsible only for free replacement of failed parts after verification. If the replacement of parts would be too expensive, we reserve the right to replace whole unit; the decision could be done by us.

VALIDITY

The buyer acknowledges reception of installation instructions and use and acknowledges to follow it due to safety reasons.

This warranty is valid only if the appliance is used according to rules and recommendations given in the instruction manual for installation and use, which is delivered with the unit.

Two year warranty is granted for other components (if they are part of the unit), like the lock, bolts and pins, springs, ventilators, circuit boards, switch, electric cable terminals, wire, electric insulation, grate, folds, electronic regulation, glass.

Garantin för alla delar är 60 månader och räknas från dagen för leverans av transportföretaget eller från dagen för försäljningen. Garantin gäller för alla defekter till följd av tillverkningen. Vi ansvarar endast för gratis utbyte av defekta delar efter kontroll. Om utbyte av delar skulle bli för dyrt, förbehåller vi oss rätten att ersätta hela enheten, beslutet kan göras av oss.

GILTIGH ET

Köparen bekräftar mottagande av instruktioner för installation och användning och tillstår sig att följa den på grund av säkerhetsskäl.

Garantin gäller bara om apparaten används i enlighet med de regler och rekommendationer som ges i bruksanvisningen för installation och användning, som levereras med enheten.

Två års garanti ges för andra komponenter (om de ingår i enheten), som lås, bultar och sprintar, fjädrar, fläktar, kretskort, strömbrytare, elkabelterminaler, tråd, elektrisk isolering, galler, veck, elektronisk reglering, glas.

Datum nákupu (počátek záruční lhůty):
Dátum nákupu (začiatok záručnej lehoty) /
Data zakupum(początek okresu gwarancyjnego) /
Purchase date (warranty start) / Einkaufsdatum /
Inköpsdatum (garanti start)

Adresa prodejce:
Adresa predajcu /
Adres sprzedawcy /
Vendor address /
Adresse des Verkäufers /
Leverantör adress

CZ
PL
DE
EN
SE

Datum opravy /
Date of repair / Datum der Reparatur /
Datum för reparation / Dátum opravy /
Daty naprawy

Podpis /
Signature /
Unterschrift /
Signatur

Závada - způsob odstranění /
Defect - a method of removing / Defekt - ein Verfahren zur Entfernung /
Defekt - en metod för att avlägsna
Závada - sposób odstránenia / Wada - metoda usuwania /

Datum opravy /
Date of repair / Datum der Reparatur /
Datum för reparation / Dátum opravy /
Daty naprawy

Podpis /
Signature /
Unterschrift /
Signatur

Závada - způsob odstranění /
Závada - sposób odstránenia / Wada - metoda usuwania /
Defect - a method of removing / Defekt - ein Verfahren zur Entfernung / Defekt - en metod för att avlägsna

Datum opravy /
Dátum opravy / Daty naprawy /
Date of repair / Datum der Reparatur / Datum för reparation

Podpis /
Signature /
Unterschrift /
Signatur

Závada - způsob odstranění /
Závada - sposób odstránenia / Wada - metoda usuwania /
Defect - a method of removing / Defekt - ein Verfahren zur Entfernung / Defekt - en metod för att avlägsna

Typ výrobku:
Typ produktu / Product / Producttyp / Produkt

7	12	17	25

Plechové opláštění:

☐ ano

☐ ne

Typ skla:
Typ szyby / Glass type /
Glastype / Glas typ

- ☐ rovné / proste / straight / flach / Raka
- ☐ panorama / panoramic / panoramatisch
- ☐ prizmat / pryzmat / prismatic / prisma / prismatiska

Typ regulace přívodu vzduchu:

Typ regulacie /
Typ regulacji /
Regulation type /
Steuerung /
Reglering typp

- ☐ manuální / manuálna / wersja podręcznika / manual / manuell / manuell
- ☐ základní varianta / základná varianta / wariant podstawowy /
basic version / grundvariante / basutförande
- ☐ automatická varianta (automatická regulace) / rozšířená varianta /
wariant poszerzony / extended version / erweiterte Variante / utvidgad version

Výrobek zkontroloval:

Výrobok skontroloval / Produkt skontrolował /
Unit checked by / Das Produkt wurde vom.....Geprüft /
Kontrollera enheten

Datum výstupní kontroly:

Dátum výstupnej kontroly / Data kontroli wyjściowej /
Checkout date / Ausgangsprüfungsdatum / Kassa datum

Výrobní číslo:

Výrobné číslo / Numer seryjny / Serial number /
Produktionsnummer / Seriennummer

Výrobce / Producer:

HS Flamingo, s.r.o., Mírové náměstí 98, CZ - 550 01 Broumov

Tel.: +420 491 422 647, Fax: +420 491 521 140

E-mail: info@hsflamingo.cz, Internet: www.hsflamingo.cz

Contacts for importers:

tel.: +420 491 615 680 / +420 731 616 756 | e-mail: export@hsflamingo.cz

Kontakt pre slovenských zákazníkov:

tel.: 041/4214558 | e-mail: info@hsflamingo.sk